叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 科尔博的理论(corbow's Theory) 000001

2. 科尔博的理论(corbow's Theory) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科尔博的理论(Corbow's Theory)
第1/2页

-	['θiːəri]
Corbow's	**Theory**
-	理论

科尔博的理论

[baɪ]	[liː]	[wɔlət]
BY	**LEE**	**WALLOT**
经过	李	沃洛特

作者：李·沃洛特

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	['θiːəri]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[send]
It	**was**	**a**	**terrific**	**theory**	**and**	**it**	**would**	**send**
它	曾是	一个	了不起	理论	和	它	会	发送

这是一个绝妙的理论，它会.....

[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
Man	**to**	**the**	**stars**	**.**
男人	到	这	明星	.

飞向星辰的人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[ɪn'vɑːlvd]	[hæd; həd]
But	**the**	**two**	**men**	**involved**	**had**
但	这	二	男人	涉及	有

但涉案的两名男子却

[tuː; tə]	[bʌk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['fɪzɪk(ə)l]	[lɔːz]	;	[ænd; ənd]	[soʊ]
to	**buck**	**more**	**than**	**physical**	**laws**	**;**	**and**	**so**
到	巴克	更多的	比	身体的	法律	;	和	所以

违背的不仅仅是物理定律；因此

[ðə; ði]
the
这

这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,	['oʊvər]	,	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	.
project	**was**	**finished**	**,**	**over**	**,**	**done**	**with**	**.**
项目	曾是	完成的	,	超过	,	完毕	和	.

项目已经完成，结束了。

[ən'les]	.	.	.	.
Unless	**.**	**.**	**.**	**.**
除非	.	.	.	.

除非....

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[ɑːk'toʊbər]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**October**	**1956**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	十月	-	.

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[soʊ] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
So we've got it .
所以 我们已经 得到 它 .

我们明白了。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] ['rɑːkɪt] [dɪ'zaɪnɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .
The same problem rocket designers have been struggling with for five years .
这 相同的 问题 火箭 设计师 有 到过 挣扎 和 为了 五 年 .

这是火箭设计师们五年来一直努力解决的问题。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] !
Nobody's found the answer — and they never will !
没有人 成立 这 回答 — 和 他们 绝不 将要 !

没有人找到答案——而且永远也不会找到!

" [brɑːnsən] - [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
" Bronsen Corbow glared at the older man ,
" 布朗森 - 怒目而视 在 这 老 男人 ,

布朗森·科博怒视着那位年长的男人,

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər]
his lips pressed tightly together to keep from giving voice to the anger
他的 嘴唇 按下 紧紧 一起 到 保持 从 给予 嗓音 到 这 愤怒
['maʊntɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
mounting inside of him .
安装 里面 的 他 .

他紧紧抿着嘴唇，不让内心的怒火发泄出来。

[mɑːrz] ['kɛntən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [oʊld] [fuːl] ,
Mars Kenton was an argumentative old fool ,
火星 肯顿 曾是 一个 争论 老的 傻子 ,

马斯·肯顿是个爱争辩的老傻瓜,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
but the company had made him his assistant and nothing could be
但 这 公司 有 制成 他 他的 助手 和 没有什么 可以 是
[dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
done about it .
完毕 关于 它 .

但公司已经让他担任助理，对此也无能为力。

" [ðeɪv] [noʊn] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] , " [mɑːrz] [kən'tɪnjuːd] ,
" They've known ever since they discovered that interstellar drive , " Mars continued ,
" 他们有 已知 曾经 自从 他们 发现 那 星际穿越 驾驶 , " 火星 持续 ,

"自从他们发现星际引擎以来，他们就知道了，"马尔斯继续说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə][send] [fɔːr] [ʃɪps] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
" that they can only make enough Carbolium to send four ships a year to the
" 那 他们 能 仅有的 制作 足够的 - 到 发送 四 船舶 一个 年 到 这
[end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gæləksi][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
end of our galaxy and back again .
结尾 的 我们的 星系 和 后退 再次 .

“他们每年只能制造出足够多的碳，将四艘飞船送往银河系的尽头并返回。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['blæstɪd] [stʌf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
Is it our fault they have to make the blasted stuff instead of mining it
是 它 我们的 过错 他们 有 到 制作 这 炸毁 东西 反而 的 矿业 它
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ?
out of the ground ?
出去 的 这 地面 ?

难道是我们的错，他们才不得不自己制造这些该死的东西，而不是从地里开采出来?

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [paʊnd] [ɪn] -
" The words ringing in the quiet of the laboratory seemed to pound in Bronsen's
" 这 字 铃声 在 这 安静的 的 这 实验室 似乎 到 磅 在 -
[ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .
ears and he found he could hold his tongue no longer .
耳朵 和 他 成立 他 可以 抓住 他的 舌头 不 更长 .

“在安静的实验室里回荡的话语仿佛在布朗森的耳边敲击，他发现自己再也无法保持沉默了。”

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊldər] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
He leaned toward the older physicist and slammed his hand down on the table
他 倾斜 朝向 这 老 物理学家 和 猛烈抨击 他的 手 向下 在 这 桌子
.
:
.

他俯身靠近那位年长的物理学家，然后猛地一拍桌子。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [mɑːrz] .
" That's enough , Mars .
" 那就是 足够的 , 火星 .

“够了，火星。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , [nɑːt][juː; jʊ] .
I happen to be the one in charge here , not you .
我 发生 到 是 这 一 在 收费 这里 , 不是 你 .

这里负责人是我，不是你。

" [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [meɪd] [klɪr] [ðə; ði]['æŋgər][hiː; hi][felt] .
" His quiet voice made clear the anger he felt .
" 他的 安静的 嗓音 制成 清除 这 愤怒 他 毛毡 .

他低沉的声音里透着愤怒。

" [riːd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['prɑːbləm]['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Reed turned the problem over to us .
" 芦苇 转向 这 问题 超过 到 我们 .

“里德把问题交给了我们。”

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I say we can lick it .
我 说 我们 能 舔 它 .

我说我们能战胜它。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [ɪz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Just because my chief assistant is still thinking in terms of ancient history ,
只是 因为 我的 首席 助手 是 仍然 思维 在 条款 的 古老的 历史 ,

仅仅因为我的首席助理仍然停留在古代历史的思维模式上，

[its] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][send] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['læbrətɔːri] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][kɑːnt]
it's no reason to send back a report from this laboratory saying we can't
它是 不 原因 到 发送 后退 一个 报告 从 这 实验室 说 我们 不能
['hænd(ə)l][ðə; ði]['prɑːbləm] .
handle the problem .
处理 这 问题 .

没有理由让实验室发回一份报告说我们无法解决这个问题。

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] [her] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət]
" He ran a trembling hand through his close - cropped hair and swore at
" 他 跑 一个 发抖 手 通过 他的 关闭 - 裁剪 头发 和 发誓 在
[hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɑːrz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] .
himself when he saw Mars noticed the trembling .
他自己 什么时候 他 锯 火星 注意到 这 发抖 .

"他颤抖着手捋了捋自己短短的头发，当他看到火星注意到他的颤抖时，他暗自咒骂了一声。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] [taɪm][hiː; hi][gɑːt][mæd] ?
Why did he have to start shaking every time he got mad ?
为什么 做过 他 有 到 开始 摇晃 每一个 时间 他 得到 疯狂的 ?

为什么他每次生气的时候都会浑身发抖?

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪr] ,
The person he was mad at invariably took the shaking to be fear ,
这 人 他 曾是 疯狂的 在 总是 采取 这 摇晃 到 是 害怕 ,

他生气的那个人总是把他的颤抖误解为恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz][pɔɪnt] [hoʊm][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][ɪn]
and he would always be forced to drive his point home all the harder in
和 他 会 总是 是 强制 到 驾驶 他的 观点 家 全部 这 更难 在
['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
order to get the respect he demanded .
命令 到 得到 这 尊重 他 要求 .

为了获得他所要求的尊重，他总是不得不更加努力地去强调自己的观点。

[mɑːrz] ['kɛntən] [sniəd] .
Mars Kenton sneered .
火星 肯顿 冷笑 .

马尔斯·肯顿冷笑了一声。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌɪntər'stelər] [draɪv][frʌm; frəm]
" Mind telling me just how you are going to eliminate interstellar drive from
" 头脑 讲述 我 只是 如何 你 是 去 到 排除 星际穿越 驾驶 从
['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] ?
our rocket ships ?
我们的 火箭 船舶 ?

"请问你们打算如何从我们的火箭飞船中移除星际推进装置？"

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʊkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪt] [aɪ'diːəz][tuː; tə][traɪ][aʊt][æt; ət][ðə; ði]
Or have you cooked up another of your bright ideas to try out at the
或者 有 你 煮熟 向上 其他 的 你的 明亮的 想法 到 尝试 出去 在 这
['kʌmpəniːz] [ɪk'spens] ? "
company's expense ? "
公司的 费用 ? "

还是你又想出了什么妙招，打算用公司的钱去尝试?

" [aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɑːrz] !
" I'm fed up with you , Mars !
" 我是 美联储向上 和 你 , 火星 !

"我受够你了，火星！"

" [ɔːl] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [geɪv] [fʊl]

"	All	control	over	his	temper	was	gone	now	and	the	younger	man	gave	full
"	全部	控制	超过	他的	脾气	曾是	已消失	现在	和	这	年轻	男人	给予	满的

[vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

vent	to	his	anger	.
发泄	到	他的	愤怒	.

"他完全控制不住自己的脾气，年轻人彻底发泄了心中的怒火。"

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːdi] ['ferli] ['brɪsld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [mɑːrz]

His	powerful	body	fairly	bristled	in	his	rage	and	in	spite	of	himself	Mars
他的	强大的	身体	相当	竖起的	在	他的	愤怒	和	在	尽管如此	的	他自己	火星

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [krɪndʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] ['rɔrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

was	forced	to	cringe	beneath	the	assailing	roars	that	followed	.
曾是	强制	到	尴尬	下面	这	攻击	咆哮	那	随后	.

他强壮的身躯因愤怒而颤抖，尽管他自己极力抗拒，但马尔斯还是被迫在随之而来的猛烈咆哮声中畏缩了一下。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

"	You	may	be	twenty	years	older	than	I	am	;
"	你	可能	是	二十	年	老	比	我	是	;

"你可能比我年长二十岁；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l] ;

you	may	have	been	one	of	the	pioneers	in	space	travel	;
你	可能	有	到过	一	的	这	先驱者	在	空间	旅行	;

你或许是太空旅行的先驱者之一；

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['dɪdnt]

you	may	still	be	a	good	man	if	you	could	forget	that	the	whole	world	didn't
你	可能	仍然	是	一个	好的	男人	如果	你	可以	忘记	那	这	所有的	世界	没有

[plɑːt] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] [left] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [leg] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz]

plot	that	accident	that	left	you	with	a	bad	leg	—	but	you're	still	taking	orders
阴谋	那	事故	那	左边	你	和	一个	坏的	腿	—	但	你是	仍然	采取	订单

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

如果你能忘记并非全世界都参与策划了那场导致你腿受伤的意外，你或许仍然是个好人——但你仍然要听从我的命令。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

We	have	some	good	men	in	this	department	,
我们	有	一些	好的	男人	在	这	部门	,

我们部门里有一些优秀的人才，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːðər] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [juː; jʊ]

and	you	can	either	keep	your	mouth	shut	and	work	with	us	or	you
和	你	能	任何一个	保持	你的	嘴	关闭	和	工作	和	我们	或者	你

[kæn; kən] [get] [aʊt] .

can	get	out	.
能	得到	出去	.

你可以选择闭嘴和我们一起工作，也可以选择离开。

[ˌɪntər'stelər] [draɪv] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

Interstellar	drive	isn't	the	only	solution	to	space	travel	and	the	answer	to
星际穿越	驾驶	不是	这	仅有的	解决方案	到	空间	旅行	和	这	回答	到

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['læbrətɔːri] .

the	problem	is	going	to	come	from	this	laboratory	.
这	问题	是	去	到	来	从	这	实验室	.

星际驱动并不是太空旅行的唯一解决方案，而解决这个问题的答案将来自这个实验室。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !

Now	take	your	choice	!
现在	拿	你的	选择	!

现在做出你的选择吧！

" [mɑːrz] [glɛəd] [æt; ət][brɑːnsən][ænd; ənd] [siːðd] ['ɪnwərdli] [bʌt; bət] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]
" Mars glared at Bronsen and seethed inwardly but swung back to his work
" 火星 怒目而视 在 布朗森 和 沸腾 内心 但 摇摆 后退 到 他的 工作
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“马尔斯怒视着布朗森，内心怒火中烧，但还是转身回到工作台前。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [lɪmp]
His right leg twitched convulsively , forcing him into a stumbling limp
他的 正确的 腿 抽搐 痉挛地 , 强制 他 进入 一个 踉跄 跛行

他的右腿猛地抽搐了一下，导致他走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he silently cursed the fate that had brought him to such a
和 他 默默 被诅咒的 这 命运 那 有 带来 他 到 这样的 一个
['loʊli] [ɪg'zɪstəns] .
lowly existance .
卑微的 存在 .

他默默地诅咒命运，诅咒自己落得如此卑微的下场。

[hɪm; ɪm] !
Him !
他 !

他！

[dʒɑːk] ['kɛntən] !
Joc Kenton !
乔克 肯顿 !

乔克·肯顿！

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][lænd][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Member of the first expedition to land on Mars and successfully return to
成员 的 这 第一的 远征 到 土地 在 火星 和 成功地 返回 到
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

首次登陆火星并成功返回地球的探险队成员。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
And what was he now ?
和 什么 曾是 他 现在 ?

他现在是什么身份?

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [reɪt] [dɪ'zaɪn] [kən'sʌltənt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
Just a second rate design consultant working in a laboratory on the moon .
只是 一个 第二 速度 设计 顾问 在职的 在 一个 实验室 在 这 月亮 .

只不过是个二流设计顾问，在月球实验室里工作而已。

[hɪz; ɪz]['wɔːtər] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flʌd] [ʌv; əv][self] ['pɪti] .
His water blue eyes clouded in his flood of self pity .
他的 水 蓝色的 眼睛 阴天 在 他的 洪水 的 自己 遗憾 .

他湛蓝的眼睛里充满了自怜。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] . . . [ɔːl] ['blæknəs] , [ɔːl]['mædʒəsti] ,
How beautiful it had been out there . . . all blackness , all majesty ,
如何 美丽的 它 有 到过 出去 那里 . . . 全部 黑 , 全部 威严 ,

外面的景色多么美丽啊……一片漆黑，无比壮丽。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]

the	throbbing	power	of	the	rockets	,	the	thrill	of	unknown	adventures	in	the
这	悸动	力量	的	这	火箭	,	这	刺激	的	未知	冒险	在	这

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

火箭澎湃的动力，以及在茫茫宇宙中探索未知领域的刺激。

[hɪz; ɪz] ['rɪkəti] [oʊld] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][wɪð; wɪθ] [rɪ'membərɪŋ] .

His	rickety	old	heart	beat	faster	with	remembering	.
他的	摇摇晃晃的	老的	心	打	快点	和	记住	.

回忆涌上心头，他那颗老旧的心脏跳动得更快了。

[ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['desəleitə] [ʌv; əv][mɑ:rz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

The	scorching	desolateness	of	Mars	was	something	he	would	never	forget	.
这	灼热	荒凉	的	火星	曾是	某物	他	会	绝不	忘记	.

火星上酷热荒凉的景象，他永远不会忘记。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [maɪld] [ʌv; əv] [hi:t] - [drentʃt] [lænd] ,

Even	now	he	could	see	the	miles	of	heat	-	drenched	land	,
甚至	现在	他	可以	看	这	英里	的	热	-	湿透了	土地	,

即使现在，他仍然可以看到绵延数英里的被烈日炙烤的土地。

[ðə; ði] [θɪk] [red] ['paʊdər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['plænəts] [krʌst] , [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv]

the	thick	red	powder	that	covered	the	planet's	crust	,	the	stretching	reaches	of
这	厚的	红色的	粉末	那	涵盖	这	行星的	地壳	,	这	伸展	到达	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] ,

nothing	but	a	barren	,
没有什么	但	一个	荒芜	,

覆盖着星球地壳的厚厚的红色粉末，绵延不绝的荒芜之地，

[ded] [wɜ:rld] .

dead	world	.
死的	世界	.

死寂的世界。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði]['æksɪdənt] .

And	then	—	the	accident	.
和	然后	—	这	事故	.

然后——就发生了意外。

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] .

Sure	,	it	was	just	an	accident	.
当然	,	它	曾是	只是	一个	事故	.

当然，这只是一场意外。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:rt][lɪd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ɪts][mæg'netɪk] [fi:ld]

How	could	he	know	that	the	port	lid	was	going	to	break	its	magnetic	field
如何	可以	他	知道	那	这	港口	盖	曾是	去	到	休息	它是	磁的	场地

[ænd; ənd][slæm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?

and	slam	down	upon	him	?
和	猛击	向下	之上	他	?

他怎么会知道港口盖会打破磁场并猛地砸下来呢?

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ðoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən] ['ɑ:nərd] [mæn] , [preɪzd] [fɔ:r; fər]

It	had	though	,	and	he	had	returned	an	honored	man	,	praised	for
它	有	尽管	,	和	他	有	返回	一个	荣幸	男人	,	赞扬	为了

[hɪz; ɪz][self] - ['sækrifaisɪŋ] [əd'ventʃər] ,

his	self	-	sacrificing	adventure	,
他的	自己	-	牺牲	冒险	,

的确如此，他凯旋而归，成为一位受人尊敬的人，因其自我牺牲的冒险行为而受到赞扬。

[ðen] ['pitid] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['krɪpld] [mæn] .

then	pitied	because	he	would	spend	the	rest	of	his	life	a	crippled	man	.
然后	可怜的	因为	他	会	花费	这	休息	的	他的	生活	一个	残疾的	男人	.

然后人们同情他，因为他余生都将以残疾人的身份度过。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [bluː] - [veɪnd] [hændz] [tə'geðər] , [ðoʊz] [hændz] [ðæt] [hæd; həd]['pailətid]

He	twisted	his	thin	,	blue	-	veined	hands	together	,	those	hands	that	had	piloted
他	扭曲	他的	薄的	,	蓝色的	-	有脉络	双手	一起	,	那些	双手	那	有	试飞

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['rɑːkɪt] [θruː] [speɪs] ,

a	glittering	rocket	through	space	,
一个	闪闪发光	火箭	通过	空间	,

他将自己那双纤细、青筋暴起的双手紧紧地绞在一起，这双手曾驾驶着一枚闪闪发光的火箭遨游太空。

[ðoʊz] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] ,

those	hands	that	had	sifted	through	the	sands	of	an	alien	world	,
那些	双手	那	有	筛过的	通过	这	沙子	的	一个	外星人	世界	,

那双曾拂过异星沙砾的手，

[ðoʊz] [hændz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd]

those	hands	that	now	were	white	and	fragile	,	working	over	drawings	and
那些	双手	那	现在	是	白色的	和	脆弱的	,	在职的	超过	图画	和

[plænz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʃɪps] .

plans	for	other	ships	.
计划	为了	其他	船舶	.

那双如今已变得苍白脆弱的手，正在绘制其他船舶的图纸和设计图。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [driːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] .

Gone	were	the	dreams	,	and	with	their	going	came	the	bitterness	.
已消失	是	这	梦境	,	和	和	他们的	去	来了	这	苦味	.

梦想破灭了，随之而来的是苦涩。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [self] ['pɪti] ,

He	felt	his	anger	melting	in	his	own	self	pity	,
他	毛毡	他的	愤怒	融化	在	他的	自己的	自己	遗憾	,

他感到自己的怒火在自怜中消融了。

[dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

decided	not	to	brush	away	the	tears	that	gathered	in	his	eyes	and	turned	to
决定	不是	到	刷子	离开	这	眼泪	那	聚集	在	他的	眼睛	和	转向	到

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,

his	board	,
他的	木板	,

他决定不去擦掉眼眶里的泪水，转身面对他的滑板。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n] .

staring	at	it	through	blurred	vision	.
凝视	在	它	通过	模糊	想象	.

透过模糊的视线凝视着它。

" [bɑːŋ] !

"	Bong	!
"	邦	!

“砰！”

[end][ʌv; əv] [raʊnd] [faɪv] .

End	of	round	five	.
结尾	的	圆形的	五	.

第五轮结束。

[dʒʌst][weɪt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [foʊks] , [nekst] [raʊnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Just	wait	around	a	minute	folks	,	next	round	coming	up	.
只是	等待	大约	一个	分钟	各位	,	下一个	圆形的	未来	向上	.

各位稍等片刻，下一轮马上开始。

" [vəːn] ['wɛbɚ] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][flai]
" Vern Webber peered cautiously around the door as if expecting something to fly
" 弗恩 韦伯 窥视 谨慎地 大约 这 门 作为 如果 期待 某物 到 飞
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“弗恩·韦伯小心翼翼地从门后探出头来，好像随时会有什么东西飞过来一样。”

[ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
then jumped into the room .
然后 跳了起来 进入 这 房间 .

然后跳进了房间。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪnər]
His youthful face broke into a broad grin as he bowed before the chief designer
他的 青春 脸 打破 进入 一个 广阔 咧嘴笑 作为 他 鞠躬 前 这 首席 设计师
.
:
.

他向总设计师鞠躬时，年轻的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [oʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['mɪstər] . [brɑːnsən] - .
" Oh great and noble Mr . Bronsen Corbow .
" 哦 伟大的 和 高贵 先生 . 布朗森 - .

“哦，伟大而高贵的布朗森·科博先生。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['loʊli] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] ['hæloʊd] [hɔːlz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
Is it safe for your lowly servant to approach these hallowed halls in answer to
是 它 安全的 为了 你的 卑微的 仆人 到 方法 这些 神圣的 大厅 在 回答 到
[jʊr; jər] ['sʌmənz] ?
your summons ?
你的 传票 ?

您卑微的仆人响应您的召唤，进入这些神圣的殿堂是否安全?

[maɪn][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] — [bʌt; bət][aɪ'd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn]
Mine is not to reason why — but I'd still like to leave here with my head on
矿 是 不是 到 原因 为什么 — 但 ID 仍然 喜欢 到 离开 这里 和 我的 头 在
[maɪ] ['ʃəuldəz] .
my shoulders .
我的 肩膀 .

我无意探究原因——但我还是希望能够平安离开这里。

" [brɑːnsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] .
" Bronsen found himself smiling at his young assistant .
" 布朗森 成立 他自己 微笑 在 他的 年轻的 助手 .

布朗森发现自己正对着年轻的助手微笑。

[vəːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ,
Vern , although he was twenty - four ,
弗恩 , 虽然 他 曾是 二十 - 四 ,

弗恩虽然已经二十四岁了，

[hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tiːneɪdʒər][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
had the spirit and air of a teenager and usually succeeded
有 这 精神 和 空气 的 一个 青少年 和 通常 成功了
[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [læb] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['hjuːmər] .
in keeping the lab in a state of high humor .
在 保持 这 实验室 在 一个 状态 的 高的 幽默 .

他有着青少年般的精神和气质，通常都能让实验室保持轻松愉快的氛围。

[ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][mɑ:rz] [di'speld] [ɪt'self][ænd; ənd][brɑ:nsən] [rɪ'lækst] .

The	tenseness	of	the	argument	with	Mars	dispelled	itself	and	Bronsen	relaxed	.
这	紧张	的	这	争论	和	火星	驱散	本身	和	布朗森	轻松	.

与马尔斯争论的紧张气氛消散了，布朗森放松了下来。

" [get] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Get	word	to	the	men	that	we	are	having	a	special	meeting	this	afternoon	,
"	得到	单词	到	这	男人	那	我们	是	拥有	一个	特别的	会议	这	下午	,

“通知弟兄们，我们今天下午要开一次特别会议。”

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] .

in	the	conference	room	.
在	这	会议	房间	.

在会议室里。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði][lɪd] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l]

We're	going	to	blow	the	lid	right	off	the	present	concepts	of	space	travel
是	去	到	吹	这	盖	正确的	离开	这	展示	概念	的	空间	旅行

[ænd; ənd] ['ri:əli] [gɪv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [bʌldʒ] .

and	really	give	those	people	out	there	something	that	will	make	their	eyes	bulge	.
和	真的	给	那些	人们	出去	那里	某物	那	将要	制作	他们的	眼睛	凸出	.

我们将彻底颠覆目前人们对太空旅行的认知，真正给那些人带来一些让他们瞠目结舌的东西。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

I'll	tell	you	more	about	it	this	afternoon	.	"
患病的	告诉	你	更多的	关于	它	这	下午	.	"

我今天下午会详细告诉你。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] !

"	Aye	,	aye	,	sir	!
"	是的	,	是的	,	先生	!

“是，是，先生！”

" [və:n] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [geɪv] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'lu:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	Vern	clicked	his	heels	,	gave	an	exaggerated	salute	and	was	gone	.
"	弗恩	点击	他的	高跟鞋	,	给予	一个	夸张的	礼炮	和	曾是	已消失	.

“弗恩跺了跺脚，夸张地敬了个礼，然后就走了。”

[brɑ:nsən] [glɑ:nst] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][snɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm]

Bronsen	glanced	in	returning	annoyance	at	the	snort	of	disgust	that	issued	from
布朗森	瞥了一眼	在	返回	烦恼	在	这	哼哼	的	厌恶	那	发布	从

[mɑ:rz] - ['kɔ:rnər] .

Mars	'	corner	.
火星	-	角落	.

布朗森恼怒地瞥了一眼从马尔斯角落里传出的厌恶的哼声。

[ðæt] [oʊld] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɑ:kəts] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

That	old	fool	and	his	rockets	,	he	thought	were	things	of	the	past	.
那	老的	傻子	和	他的	火箭	,	他	想法	是	事物	的	这	过去的	.

他以为那个老傻瓜和他的火箭都已经是过去式了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['fju:tʃər] [naʊ] .

There	was	only	the	future	now	.
那里	曾是	仅有的	这	未来	现在	.

现在，只有未来。

[nu:] [aɪ'di:əz] , [nu:] ['meθədz] , [nu:] [sək'sesɪz] .

New	ideas	,	new	methods	,	new	successes	.
新的	想法	,	新的	方法	,	新的	成功	.

新思路，新方法，新成果。

[waɪ] ['kudnt] [mɑ:rz] [si:] [ðæt] ?
Why couldn't Mars see that ?
为什么 不能 火星 看 那 ?

为什么火星看不到这一点?

[ænd; ənd] [jet] , [brɑ:nsən] [hɪm'self] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] .
And yet , Bronsen himself felt a tiny pulsing of doubt .
和 然而 , 布朗森 他自己 毛毡 一个 微小的 脉动 的 怀疑 .

然而，布朗森本人却感到一丝疑虑。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [self] - [dɪs'trʌst] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ]
He cursed himself for that tinge of self - distrust , but could do nothing
他 被诅咒的 他自己 为了 那 色调 的 自己 - 怀疑 , 但 可以 做 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

他懊恼自己竟然会有那么一丝不信任自己，但却无能为力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] ,
He was brilliant ,
他 曾是 杰出的 ,

他才华横溢，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [speɪs] [flaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
he was a master of design and he knew space flight as well as
他 曾是 一个 掌握 的 设计 和 他 知道 空间 航班 作为 出色地 作为
[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
he knew the shape ,
他 知道 这 形状 ,

他是一位设计大师，他对太空飞行的了解就像他对形状的了解一样深刻。

['wɜ:rkɪŋz] [ænd; ənd] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [hi:; hi] [twɜ:ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
workings and complexities of the pencil he twirled in his hands .
运作 和 复杂性 的 这 铅笔 他 旋转 在 他的 双手 .

他把玩着手中的铅笔，感受着它的运作原理和复杂性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [raɪt] ?
But what if he wasn't right ?
但 什么 如果 他 不是 正确的 ?

但如果他错了呢?

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nu:] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɑ:p] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni]
What if his new theory was a flop — and with it a waste of money
什么 如果 他的 新的 理论 曾是 一个 失败 — 和 和 它 一个 浪费 的 钱
,
,
,

如果他的新理论失败了——并且因此浪费了金钱呢?

[taɪm] [ænd; ənd] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz] ?
time and human lives ?
时间 和 人类 生活 ?

时间和人类生命?

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]
He tore himself from his dismal thoughts with a savage determination
他 撕裂 他自己 从 他的 惨淡 想法 和 一个 野蛮的 决心
[ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
and strode into his office .
和 大步走 进入 他的 办公室 .

他以无比的决心将自己从沮丧的思绪中挣脱出来，大步走进办公室。

[ðæt] [dæmd] [mɑːrz][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][skɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

That	damned	Mars	was	just	getting	under	his	skin	,	that's	all	.
那	该死的	火星	曾是	只是	获得	在下面	他的	皮肤	,	那就是	全部	.

该死的火星让他心烦意乱，仅此而已。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl]

Listen	to	him	long	enough	and	he'll	have	you	thinking	we	should	all
听	到	他	长的	足够的	和	地狱	有	你	思维	我们	应该	全部

[hæv; həv] [steɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [deɪz] .

have	stayed	back	in	the	horse	and	buggy	days	.
有	入住	后退	在	这	马	和	有缺陷的	天	.

听他讲久了，你就会对他说，我们都应该回到马车时代。

[noʊ]['prɔːbləms][ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] [ðen] , [noʊ][oʊld] [bɪ'liːfs] , ['eɪnʃənt] [aɪ'diːəz] , ['stægnənt]['predʒudisiz]

No	problems	of	space	flight	then	,	no	old	beliefs	,	ancient	ideas	,	stagnant	prejudices
不	问题	的	空间	航班	然后	,	不	老的	信仰	,	古老的	想法	,	停滞不前	偏见

[tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðen] .

to	worry	about	then	.
到	担心	关于	然后	.

那时没有太空飞行的问题，也没有旧的信仰、古老的思想、停滞不前的偏见需要担心。

[nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['eniweɪ] .

Not	as	far	as	traveling	to	the	stars	was	concerned	,	anyway	.
不是	作为	远的	作为	旅行	到	这	明星	曾是	担心的	,	反正	.

至少就星际旅行而言，并非如此。

" [fɜːrst] , [lets] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

"	First	,	let's	review	a	few	points	I	know	you	are	all	familiar	with	,
"	第一的	,	我们来吧	审查	一个	很少	积分	我	知道	你	是	全部	熟悉的	和	,

"首先，让我们回顾几个你们都很熟悉的要点，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l]

but	that	you	should	keep	in	mind	,	starting	with	the	beginning	of	space	travel
但	那	你	应该	保持	在	头脑	,	开始	和	这	开始	的	空间	旅行

.

:

.

但从太空旅行的开端开始，你就应该牢记这一点。

" [brɑːnsən][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːgərli] [ɪk'spektənt]

"	Bronsen	ran	his	hand	through	his	hair	and	looked	over	the	eagerly	expectant
"	布朗森	跑	他的	手	通过	他的	头发	和	看起来	超过	这	急切地	怀孕

['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

faces	of	his	staff	,
面孔	的	他的	职员	,

布朗森用手捋了捋头发，环顾员工们满怀期待的脸庞。

[kən'sɪdərɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

considering	carefully	the	points	he	had	to	make	.
考虑	小心	这	积分	他	有	到	制作	.

他仔细考虑了自己要提出的观点。

" [fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - - ['drɪvn] ['rɑːkəts] .

"	First	,	there	were	the	Detorium	-	driven	rockets	.
"	第一的	,	那里	是	这	-	-	驱动	火箭	.

"首先是底托里姆驱动的火箭。

[faɪn] [ʃɪps] [ðæt] ['oʊpənd][ʌp][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn]['aʊtər] [speɪs] .

Fine	ships	that	opened	up	the	realm	of	travel	in	outer	space	.
美好的	船舶	那	打开	向上	这	领域	的	旅行	在	外	空间	.

精良的飞船，开启了太空旅行的篇章。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] , ['strɪndʒənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	His	voice	was	firm	,	stringent	with	his	inner	excitement	,	his	faith	in	his
"	他的	嗓音	曾是	公司	,	严格	和	他的	内	激动	,	他的	信仰	在	他的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

“他的声音坚定而严厉，充满了内心的激动和对自己想法的信心。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dʒɑːk] ['kɛntən] ,

"	In	fact	,	it	was	just	such	a	ship	as	this	that	Joc	Kenton	,
"	在	事实	,	它	曾是	只是	这样的	一个	船	作为	这	那	乔克	肯顿	,

“事实上，正是像这样的一艘船，让乔克·肯顿……”

[mɑːrz][tuː; tə][juː; jʊ][foʊks] , [wʌz; wəz][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] .

Mars	to	you	folks	,	was	on	when	they	made	their	first	landing	on	Mars	.
火星	到	你	各位	,	曾是	在	什么时候	他们	制成	他们的	第一的	降落	在	火星	.

对你们来说，火星探测器是在人类首次登陆火星时开启的。

[ðiːz] [ʃɪps] [hæd; həd][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['oʊvər] [ʃɔːrt] ['distənsiz]

These	ships	had	their	good	points	and	still	are	excellent	over	short	distances
这些	船舶	有	他们的	好的	积分	和	仍然	是	出色的	超过	短的	距离

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌɪntərgə'læktɪk] [flaɪt] .

but	certainly	are	of	no	use	for	intergalactic	flight	.
但	当然	是	的	不	使用	为了	星际	航班	.

这些飞船有其优点，在短距离航行中仍然非常出色，但肯定不适合星际飞行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [sloʊ] , [ri'kwaiərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

They	are	much	too	slow	,	requiring	more	than	a	lifetime	to	make	the	trip
他们	是	很多	也	慢的	,	需要	更多的	比	一个	寿命	到	制作	这	旅行

[ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

there	and	back	.
那里	和	后退	.

它们速度太慢了，往返需要一生以上的时间。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] , [ðə; ði] ['meθəd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['juːzɪŋ] .

"	Then	came	the	interstellar	drive	,	the	method	we	are	now	using	.
"	然后	来了	这	星际穿越	驾驶	,	这	方法	我们	是	现在	使用	.

“然后出现了星际驱动，也就是我们现在使用的方法。”

[ðɪs] [draɪv] , ['juːtəlaɪzɪŋ] - [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] ,

This	drive	,	utilizing	Carbolium	which	we	have	to	manufacture	,
这	驾驶	,	利用	-	哪个	我们	有	到	生产	,

该驱动装置利用了我们必须自行生产的碳元素，

[meɪks] [fʊl] [juːz][ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

makes	full	use	of	space	as	a	medium	of	travel	.
制作	满的	使用	的	空间	作为	一个	中等的	的	旅行	.

充分利用空间作为旅行媒介。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kætʃ] .

There's	only	one	catch	.
有	仅有的	一	抓住	.

但有一个条件。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv]

We	can	make	only	a	certain	amount	of	Carbolium	,	and	the	costs	of
我们	能	制作	仅有的	一个	肯定	数量	的	-	,	和	这	成本	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] .

making	it	are	astronomical	.
制作	它	是	天文	.

我们只能生产一定数量的碳，而且生产成本极其高昂。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

However	,	no	matter	what	the	expense	,	the	supply	is	limited	.
然而	,	不	事情	什么	这	费用	,	这	供应	是	有限的	.

然而，无论花费多少，供应都是有限的。

[stɪl] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [faɪn] .

Still	,	everything's	fine	.
仍然	,	一切都是	美好的	.

不过，一切都很好。

[wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [oʊld] ['rɑːkəts] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [fɔːr; fər]

We	use	the	old	rockets	for	short	distances	and	the	interstellar	drive	for
我们	使用	这	老的	火箭	为了	短的	距离	和	这	星际穿越	驾驶	为了

[ˌɪntərgə'læktɪk] [trɪps] .

intergalactic	trips	.
星际	旅行	.

我们使用旧式火箭进行短距离飞行，使用星际推进器进行星际旅行。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ɪn] .

"	He	paused	a	minute	to	let	it	sink	in	.
"	他	暂停	一个	分钟	到	让	它	下沉	在	.

他停顿了一会儿，让这句话慢慢消化。

" [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] .

"	That	is	everything	was	fine	.
"	那	是	一切	曾是	美好的	.

一切都很好。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn]

As	you	know	,	we	have	found	another	planet	,	remarkably	similar	to	Earth	in
作为	你	知道	,	我们	有	成立	其他	行星	,	非常	相似的	到	地球	在

[ðə; ði] - ['gæləksi] ,

the	Eastrex	Galaxy	,
这	-	星系	,

如您所知，我们在东雷克斯星系发现了一颗与地球极其相似的行星。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ðer; ðər] .

and	have	succeeded	in	setting	up	a	colony	there	.
和	有	成功了	在	环境	向上	一个	殖民地	那里	.

并已成功在那里建立了一个殖民地。

[ðɪs] ['prez(ə)nts] ['prɔːbləms] .

This	presents	problems	.
这	礼物	问题	.

这就带来了问题。

[fɔːr; fər] [wʌn] , [sɪns] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] ['oʊnli] [fɔːr] [ʃɪps] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['neɪvər] ,

For	one	,	since	we	can	send	only	four	ships	a	year	to	Naver	,
为了	一	,	自从	我们	能	发送	仅有的	四	船舶	一个	年	到	Naver	,

首先，因为我们每年只能派四艘船去Naver，

[ðɪs] [nuː] ['plænɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːl] .

this	new	planet	,	our	colonizing	is	going	to	be	slowed	down	to	a	crawl	.
这	新的	行星	,	我们的	殖民	是	去	到	是	减速	向下	到	一个	爬行	.

在这个新星球上，我们的殖民进程将会变得异常缓慢。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:rd][taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

we	will	have	a	mighty	hard	time	trying	to	get	supplies	and	everything	else
我们	将要	有	一个	强大的	难的	时间	尝试	到	得到	补给品	和	一切	别的

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ləni] [ni:dz] [tu:; tə]['neɪvər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

that	a	new	colony	needs	to	Naver	within	a	reasonable	length	of	time	.
那	一个	新的	殖民地	需求	到	Naver	之内	一个	合理的	长度	的	时间	.

我们将很难在合理的时间内将新殖民地所需的物资和其他一切东西运送到纳维尔。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tʃi:p] [tu:; tə][rʌn] ,

In	other	words	,	what	we	need	is	a	ship	that	will	be	cheap	to	run	,
在	其他	字	,	什么	我们	需要	是	一个	船	那	将要	是	便宜的	到	跑步	,

换句话说，我们需要的是一艘运行成本低廉的船。

[fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

fast	enough	to	get	there	and	get	back	again	and	also	safe	enough	to
快速地	足够的	到	得到	那里	和	得到	后退	再次	和	还	安全的	足够的	到

['kæri] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] ,

carry	passengers	and	cargo	,
携带	乘客	和	货物	,

速度要足够快，能够往返目的地；同时又要足够安全，能够运载乘客和货物。

['i:v(ə)n][ɪn] [smɔ:l] [ə'maʊnts] .

even	in	small	amounts	.
甚至	在	小的	金额	.

即使少量也一样。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] ;

You've	heard	of	this	problem	before	;
你已经	听到	的	这	问题	前	;

你以前肯定听说过这个问题；

[aɪ] [noʊ] [ju:v] [traɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [mʌtʃ]

I	know	you've	tried	independently	to	work	it	out	and	have	not	had	much
我	知道	你已经	尝试	独立	到	工作	它	出去	和	有	不是	有	很多

[lʌk] .

luck	.
运气	.

我知道你已经尝试独立解决这个问题，但并没有取得太大进展。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [naʊ] .

I	think	we	might	have	an	answer	now	.
我	思考	我们	可能	有	一个	回答	现在	.

我想我们现在可能找到答案了。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔ:r][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ?

"	How	many	of	you	have	shot	a	rifle	or	are	familiar	with	a	gun	?
"	如何	许多	的	你	有	射击	一个	步枪	或者	是	熟悉的	和	一个	枪	?

“你们当中有多少人打过步枪或者熟悉枪支？”

" [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [blæŋk] .

"	The	expectant	faces	had	gone	blank	.
"	这	怀孕	面孔	有	已消失	空白的	.

“原本充满期待的脸上，一片空白。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['enihaʊ] ?

What	was	he	leading	up	to	anyhow	?
什么	曾是	他	领导	向上	到	无论如何	?

他到底想干什么?

[stɪl] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] ['kɔ:ʃəsli] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

Still	,	a	large	number	of	hands	cautiously	worked	their	way	into	the	air	.
仍然	,	一个	大的	数字	的	双手	谨慎地	工作	他们的	方式	进入	这	空气	.

尽管如此，还是有很多手小心翼翼地举了起来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] [ɪz][fər'get] [ə'baʊt] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]
All you have to do right now is forget about space ships and concentrate on
全部 你 有 到 做 正确的 现在 是 忘记 关于 空间 船舶 和 集中 在
[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
a rifle and a bullet .
一个 步枪 和 一个 子弹 .

你现在只需要忘记宇宙飞船，专注于步枪和子弹。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]
" There was beginning to be the muttering and stirring of a confused
" 那里 曾是 开始 到 是 这 喃喃自语 和 搅拌 的 一个 使困惑
[gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
group of people .
团体 的 人们 .

“开始传来一群困惑的人的低语和骚动声。”

- ['mʌskjələr] [hændz] [gript] [ðə; ði] ['teɪbl] ['iːgərli] .
Bronsen's muscular hands gripped the table eagerly .
- 肌肉发达的 双手 紧握 这 桌子 急切地 .

布朗森粗壮的双手急切地抓着桌子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] .
They were confused , but they were also interested .
他们 是 使困惑 , 但 他们 是 还 感兴趣的 .

他们感到困惑，但也对此很感兴趣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [gruːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] , " [hiː; hi]
" You are familiar with the fields and grooves of a gun barrel , " he
" 你 是 熟悉的 和 这 字段 和 凹槽 的 一个 枪 桶 , " 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“你熟悉枪管上的膛线和凹槽，”他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə; eɪ][spɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪərd]
" and you know they are there to give the bullet a spin when it is fired
" 和 你 知道 他们 是 那里 到 给 这 子弹 一个 旋转 什么时候 它 是 被解雇
.
.
.

“你知道它们的作用是让子弹在发射时旋转。”

[naʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] ['bærəl] ,
Now what happens to a bullet when it is fired from a smooth barrel ,
现在 什么 发生 到 一个 子弹 什么时候 它 是 被解雇 从 一个 光滑的 桶 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [gruːvz] ?
with no grooves ?
和 不 凹槽 ?

那么，当子弹从没有膛线的光滑枪管中射出时会发生什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'ækjərət] , ['wɒblz] , [hæz; həz] [les] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːrnz][end]['oʊvər][end] .
It is inaccurate , wobbles , has less power and eventually turns end over end .
它 是 不准确 , 摇晃 , 有 较少的 力量 和 最终 转弯 结尾 超过 结尾 .

它精度不高，摇晃不定，动力不足，最终还会翻车。

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [gruːvd] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] .

Now	**,**	**take**	**the**	**grooved**	**rifle**	**barrel**	**.**
现在	,	拿	这	带槽	步枪	桶	.

现在，拿起带凹槽的步枪枪管。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][spɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	**bullet**	**is**	**given**	**a**	**spin**	**,**	**it**	**has**	**many**	**times**	**the**	**velocity**	**of**	**the**	**other**	**,**
这	子弹	是	给定	一个	旋转	,	它	有	许多	时代	这	速度	的	这	其他	,

子弹被赋予旋转，其速度是另一颗子弹的数倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['ækjərəsi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪrəl]['moʊʃ(ə)n] — [kiːp] [ðiːz] [læst]

it	**has**	**a**	**straight**	**line**	**accuracy**	**due**	**to**	**the**	**spiral**	**motion**	**—**	**keep**	**these**	**last**
它	有	一个	直的	线	准确性	到期的	到	这	螺旋	运动	—	保持	这些	最后的

[tuː] [pɔɪnts] [ɪn][maɪnd] — [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪz] [eɪmd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

two	**points**	**in**	**mind**	**—**	**and**	**providing**	**the**	**rifle**	**is**	**aimed**	**right**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
二	积分	在	头脑	—	和	提供	这	步枪	是	旨在	正确的	在	这	第一的	地方	,

由于螺旋运动，它具有直线射击精度——请记住最后两点——前提是步枪一开始就瞄准正确，

[wɪl] [hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

will	**hit**	**the**	**target**	**.**
将要	打	这	目标	.

会击中目标。

" [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː] [tuː] ['fækʃnz] ,

"	**The**	**group**	**was**	**being**	**split**	**up**	**into**	**two**	**factions**	**,**
"	这	团体	曾是	存在	分裂	向上	进入	二	派系	,

“该组织正在分裂成两个派系，

[ðoʊz] [huː] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪk'spektəntli] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]

those	**who**	**leaned**	**forward**	**expectantly**	**once**	**more**	**and**	**those**	**who**	**shook**	**their**	**heads**	**in**
那些	WHO	倾斜	向前	满怀期待地	一次	更多的	和	那些	WHO	摇晃	他们的	头部	在

['bæflmənt] .

bafflement	**.**
困惑	.

有些人再次满怀期待地向前倾身，有些人则困惑地摇头。

" [naʊ] , [lets] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rɑːkəts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][wʌnz]

"	**Now**	**,**	**let's**	**go**	**back**	**again**	**to**	**the**	**old**	**rockets**	**,**	**and**	**also**	**our**	**present**	**ones**
"	现在	,	我们来吧	去	后退	再次	到	这	老的	火箭	,	和	还	我们的	展示	一个

.

.
.

“现在，让我们再回顾一下以前的火箭，以及我们现在的火箭。”

[ðeɪ] [ɔːl][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] — [blæst][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] .

They	**all**	**use**	**the**	**same**	**principle**	**to**	**get**	**off**	**the**	**ground**	**—**	**blast**	**off**	**with**	**rockets**	**.**
他们	全部	使用	这	相同的	原则	到	得到	离开	这	地面	—	爆炸	离开	和	火箭	.

它们都利用相同的原理起飞——用火箭发射升空。

[bʌt; bət] [lets] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [ɔːf] ['eriə] , ['ɔːlsoʊ]['juːzɪŋ] ['rɑːkəts] ,

But	**let's**	**add**	**a**	**second**	**type**	**of**	**blasting**	**off**	**area**	**,**	**also**	**using**	**rockets**	**,**
但	我们来吧	添加	一个	第二	类型	的	爆破	离开	区域	,	还	使用	火箭	,

但我们再增加第二种发射区域，也是使用火箭发射。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['raɪf(ə)l]['bærəl] , [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

but	**one**	**that**	**looks**	**like**	**a**	**monstrous**	**rifle**	**barrel**	**,**	**complete**	**to**	**the**	**fields**	**and**
但	一	那	看起来	喜欢	一个	滔天	步枪	桶	,	完全的	到	这	字段	和

[gruːvz] .

grooves	**.**
凹槽	.

但它看起来像一根巨大的步枪枪管，连膛线和凹槽都清晰可见。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðæt][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [gruːvd] ['raɪf(ə)l] [kəm'pɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

We	have	a	launching	apparatus	that	is	like	a	grooved	rifle	compared	to	a
我们	有	一个	发射	设备	那	是	喜欢	一个	带槽	步枪	比较的	到	一个

[smuːð] ['bærəld] [wʌn] .

smooth	barreled	one	.
光滑的	桶装	一	.

我们的发射装置就像一支带膛线的步枪，与一支滑管步枪相比，它更像一支带膛线的步枪。

[ðə; ðɪ] [smuːð] ['bærəl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [juːz] , [ðə; ðɪ] ['rɑːkəts] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [streɪt] ,

The	smooth	barrel	that	we	now	use	,	the	rockets	taking	off	straight	,
这	光滑的	桶	那	我们	现在	使用	,	这	火箭	采取	离开	直的	,

我们现在使用的这种光滑枪管，可以让火箭笔直发射。

['gɪvz] [gʊd] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tɑːp] [spiːd] .

gives	good	acceleration	but	not	enough	top	speed	.
给予	好的	加速度	但	不是	足够的	顶部	速度	.

加速性能好，但最高速度不够快。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [ðæt] [fɔːlt] [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][get] [gʊd] [və'lɑːsəti]['iːv(ə)n]

Our	old	rockets	had	that	fault	and	never	could	get	good	velocity	even
我们的	老的	火箭	有	那	过错	和	绝不	可以	得到	好的	速度	甚至

[wen] [ɪn] [flaɪt] .

when	in	flight	.
什么时候	在	航班	.

我们以前的火箭都有这个缺陷，即使在飞行中也始终无法获得足够的速度。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [wʌnz] [teɪk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

Our	new	ones	take	over	with	the	interstellar	drive	,	but	we	want	to
我们的	新的	一个	拿	超过	和	这	星际穿越	驾驶	,	但	我们	想	到

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [læst] ['meθəd] .

eliminate	this	last	method	.
排除	这	最后的	方法	.

我们的新系统将采用星际驱动，但我们希望彻底消除最后这种方法。

[ðə; ðɪ]['spaɪrəl] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊ] , [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [və'lɑːsəti] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrt] ,

The	spiral	take	off	though	,	would	give	much	greater	velocity	right	from	the	start	,
这	螺旋	拿	离开	尽管	,	会	给	很多	更大的	速度	正确的	从	这	开始	,

不过，螺旋式起飞从一开始就能获得更高的速度。

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][hɪt]['aʊtər] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

would	enable	the	ship	to	hit	outer	space	with	a	greater	speed	than	it
会	使能够	这	船	到	打	外	空间	和	一个	更大的	速度	比	它

[kʊd; kəd] [ə'teɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['meθədz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː][ɑːn][ɪn] [speɪs] [æt; ət]

could	attain	using	the	other	methods	and	it	would	continue	on	in	space	at
可以	达到	使用	这	其他	方法	和	它	会	继续	在	在	空间	在

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] [reɪt] .

a	much	faster	rate	.
一个	很多	快点	速度	.

这将使飞船能够以比其他方法更快的速度进入外太空，并且它将在太空中以更快的速度继续飞行。

[ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

The	lack	of	friction	would	keep	it	from	slowing	down	and	if	we	could
这	缺少	的	摩擦	会	保持	它	从	减速	向下	和	如果	我们	可以

[hɪt][ðə; ðɪ] [spiːd] [wiː; wi][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['aʊtər] [speɪs] ,

hit	the	speed	we	want	before	entering	outer	space	,
打	这	速度	我们	想	前	进入	外	空间	,

由于缺乏摩擦力，它不会减速，如果我们能在进入外太空之前达到我们想要的速度，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [reɪt] [ɪn] [speɪs] .

the	ship	could	go	right	on	at	that	same	rate	in	space	.
这	船	可以	去	正确的	在	在	那	相同的	速度	在	空间	.

这艘飞船在太空中可以继续以同样的速度航行。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['rɑ:kɪt] ['paʊər] [waɪl] [ɪn]['æktʃuəl][gə'læktɪk] [flaɪt] .

There	wouldn't	even	be	need	for	rocket	power	while	in	actual	galactic	flight	.
那里	不会	甚至	是	需要	为了	火箭	力量	尽管	在	实际的	银河系	航班	.

在真正的星际飞行中，甚至都不需要火箭动力。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][moʊ'mentəm] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	initial	momentum	would	carry	it	through	to	its	destination	.
这	最初的	势头	会	携带	它	通过	到	它是	目的地	.

最初的动量会带着它到达目的地。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [kʊd; kəd][du:][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['spaɪrəl] ['lɔ:ntʃɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] -

The	rocket	could	do	all	this	because	this	spiral	launching	would	give	us	more	'
这	火箭	可以	做	全部	这	因为	这	螺旋	发射	会	给	我们	更多的	-

['mʌzl] [və'lɑ:səti] - ,

muzzle	velocity	'	,
枪口	速度	-	,

火箭之所以能做到这一切，是因为这种螺旋发射方式能给我们带来更高的"炮口初速"。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm]['æftər][blæst][ɔ:f] ,

and	in	a	given	time	after	blast	off	,
和	在	一个	给定	时间	后	爆炸	离开	,

在发射后的特定时间内，

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [spi:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['regjələrli]

the	spinning	ship	would	have	reached	a	much	greater	speed	than	the	regularly
这	旋转	船	会	有	达到	一个	很多	更大的	速度	比	这	经常

['faɪərd][wʌn] .

fired	one	.
被解雇	一	.

旋转的飞船速度会比正常发射炮弹的飞船快得多。

[ðɪs] [mi:nz] ['ɑpəretɪŋ] [kɔ:st] [wɪl] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][blæst][ɔ:f] ,

This	means	operating	cost	will	be	confined	to	blast	off	,
这	方法	操作	成本	将要	是	受限	到	爆炸	离开	,

这意味着运营成本将仅限于发射阶段。

['lændɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][skɜ:rt][ə'raʊnd] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['deindʒəz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn] [speɪs] .

landing	and	to	skirt	around	any	sudden	dangers	that	might	arise	in	space	.
降落	和	到	裙子	大约	任何	突然	危险	那	可能	出现	在	空间	.

着陆并避开太空中可能出现的任何突发危险。

" [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd]

"	We	therefore	have	a	ship	that	has	the	velocity	of	the	drive	and
"	我们	所以	有	一个	船	那	有	这	速度	的	这	驾驶	和

['meɪbi] [mɔ:r] ,

maybe	more	,
或许	更多的	,

因此，我们拥有了一艘速度与推进器速度相当甚至更快的飞船。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [draɪv] .

without	the	cost	of	drive	.
没有	这	成本	的	驾驶	.

无需支付驾驶费用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['seɪfti] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['rɑːkəts] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] ['æksɪdənt] - [friː]

It	has	safety	since	our	old	rockets	proved	to	be	remarkably	accident	-	free
它	有	安全	自从	我们的	老的	火箭	已证实	到	是	非常	事故	-	自由的

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]

and	this	design	would	actually	be	working	on	almost	the	same	principle	as
和	这	设计	会	实际上	是	在职的	在	几乎	这	相同的	原则	作为

[ðə; ði][oʊld] ['rɑːkəts] ,

the	old	rockets	,
这	老的	火箭	,

它具有安全性，因为我们之前的火箭已经证明几乎没有发生过事故，而且这种设计实际上与之前的火箭采用的原理几乎相同。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst][ɔːf] .

except	for	the	blast	off	.
除了	为了	这	爆炸	离开	.

除了发射升空那一下。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊtər] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] .

The	difference	in	outer	space	would	be	this	.
这	不同之处	在	外	空间	会	是	这	.

外太空的情况则截然不同。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪps] [juːst] ['rɑːkəts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][və'lɑːsəti] .

The	old	ships	used	rockets	throughout	the	trip	to	increase	their	velocity	.
这	老的	船舶	用过的	火箭	自始至终	这	旅行	到	增加	他们的	速度	.

旧式船舶在航行过程中使用火箭来提高速度。

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [soʊ][fæst] [wen] [ðeɪ] ['entər] ['aʊtər] [speɪs] ,

The	new	ones	will	be	traveling	so	fast	when	they	enter	outer	space	,
这	新的	一个	将要	是	旅行	所以	快速地	什么时候	他们	进入	外	空间	,

这些新型探测器进入外太空时速度会非常快。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['eni] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði][və'lɑːsəti]

they	won't	have	to	use	any	power	because	they	will	already	have	the	velocity
他们	惯于	有	到	使用	任何	力量	因为	他们	将要	已经	有	这	速度

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他们无需使用任何动力，因为他们已经拥有所需的速度。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

"	He	paused	to	swallow	the	dryness	in	his	mouth	and	noticed	with	pleasure
"	他	暂停	到	吞	这	干燥	在	他的	嘴	和	注意到	和	乐趣

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn] [θɔːt] .

that	more	than	one	face	was	twisted	in	thought	.
那	更多的	比	一	脸	曾是	扭曲	在	想法	.

他停下来咽了口唾沫，欣喜地发现不止一张脸在沉思。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

All	they	have	to	do	is	be	given	a	theory	to	think	about	,
全部	他们	有	到	做	是	是	给定	一个	理论	到	思考	关于	,

他们只需要被提供一个理论进行思考即可。

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

the	time	to	do	that	thinking	and	they'd	be	on	their	way	.
这	时间	到	做	那	思维	和	他们会	是	在	他们的	方式	.

给他们时间思考，然后他们就会出发了。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" That's about it for now .
" 那就是 关于 它 为了 现在 .

“暂时就这些了。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] . . . [ænd; ənd] [its]
I have some ideas of my own for the design of this ship . . . and it's
我 有 一些 想法 的 我的 自己的 为了 这 设计 的 这 船 . . . 和 它是
['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
really surprising when you think how simple it is .
真的 奇怪 什么时候 你 思考 如何 简单的 它 是 .

我对这艘船的设计有一些自己的想法……当你想到它其实很简单的时候，你会感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
But I'll save that for some other time .
但 患病的 节省 那 为了 一些 其他 时间 .

但我会把这件事留到以后再说。

[raɪt] [naʊ] , [aɪ'd] [wɑːnt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Right now , I'd want all of you to think about it .
正确的 现在 , ID 想 全部 的 你 到 思考 关于 它 .

现在，我希望你们所有人都能认真思考一下这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tɑːp] [praɪ'ɔːrəti] .
It gets top priority .
它 获得 顶部 优先事项 .

此事将优先处理。

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] .
Report back to me with your ideas .
报告 后退 到 我 和 你的 想法 .

请把你的想法反馈给我。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪk] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
I think we can lick this problem and get our bread and butter ,
我 思考 我们 能 舔 这 问题 和 得到 我们的 面包 和 黄油 ,

我认为我们可以解决这个问题，维持生计。

[ɪn'tɜːr] [gə'læktɪk] ['entərˌpraɪz] , [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪl] .
Inter Galactic Enterprises , right on top of the pile .
国际 银河 企业 , 正确的 在 顶部 的 这 桩 .

星际企业，名列榜首。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ə'mɪdst] ['fræntɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [weilz] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
" The meeting broke up amidst frantic discussion , wails of misunderstanding ,
" 这 会议 打破 向上 在……之中 疯狂的 讨论 , 哀嚎 的 误解 ,
[kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [self] - ['mjuːzɪŋz] .
confusion and quiet self - musings .
困惑 和 安静的 自己 - 沉思 .

“会议在一片混乱的讨论、误解的哀嚎、困惑和低声的自言自语中结束了。”

[brɑːnsən] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃli] ['reɪdiənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
Bronsen smiled to himself , his face almost boyishly radiant in his pleasure .
布朗森 微笑 到 他自己 , 他的 脸 几乎 男孩气地 辐射状 在 他的 乐趣 .

布朗森独自微笑，脸上洋溢着孩子般的喜悦。

[ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] .

The	seed	had	been	planted	.
这	种子	有	到过	已种植	.

种子已经种下。

[naʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][taɪm][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] .

Now	all	he	had	to	do	was	give	it	time	to	grow	and	bear	fruit	.
现在	全部	他	有	到	做	曾是	给	它	时间	到	生长	和	熊	水果	.

现在他只需要给它时间成长结果。

[vɜːrnz] [kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][brɑːnsən]

Vern's	cry	of	amazement	rang	with	reverence	as	he	stood	with	Bronsen
弗恩的	哭	的	惊愕	响铃	和	尊敬	作为	他	站立	和	布朗森

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][test] ['rɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

looking	over	the	first	test	rocket	as	it	was	slowly	wheeled	to	the	launching
寻找	超过	这	第一的	测试	火箭	作为	它	曾是	缓慢地	带轮子的	到	这	发射

['eriə] .

area	.
区域	.

弗恩和布朗森站在一起，看着第一枚试验火箭缓缓地被推到发射区，弗恩发出了一声充满敬畏的惊叹。

" [bɔɪ] - [oʊ] - [bɔɪ] !

"	Boy	-	o	-	boy	!
"	男生	-	o	-	男生	!

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːti] !

Look	at	that	beauty	!
看	在	那	美丽	!

瞧瞧这美人！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	ever	see	anything	like	it	?
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你以前见过类似的东西吗?

" [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn][ɪts][saɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['taʊər] ,

"	The	silver	ship	lay	on	its	side	as	it	approached	the	huge	tower	,
"	这	银	船	躺	在	它是	边	作为	它	接近	这	巨大的	塔	,

“银色的船在靠近高塔时侧翻了。”

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [vəːn] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['mædʒəsti] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

but	already	Vern	could	see	its	glistening	majesty	soaring	through	the	sky	.
但	已经	弗恩	可以	看	它是	闪闪发光	威严	翱翔	通过	这	天空	.

但弗恩已经能看到它闪耀的雄伟身姿在天空中翱翔。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] , [vəːn] .

"	She	was	a	lot	of	work	,	Vern	.
"	她	曾是	一个	很多	的	工作	,	弗恩	.

“她可真够费劲的，弗恩。”

[lets] [dʒʌst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [krɔːst] .

Let's	just	keep	our	fingers	crossed	.
我们来吧	只是	保持	我们的	手指	交叉	.

让我们祈祷好运吧。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːn][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ] ['sɪlɪndər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

By	the	way	,	that	design	of	yours	on	the	rotating	cylinder	inside	the	rocket	,
经过	这	方式	,	那	设计	的	你的	在	这	旋转	圆柱	里面	这	火箭	,

顺便问一下，你设计的火箭内部旋转圆柱体，

['wɜːrkɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [fɔːrst] [spɪn] , [wʌz; wəz] [gʊd] .
working **independently** **of** **the** **rocket's** **forced** **spin** **,** **was** **good** **.**
在职的 独立 的 这 火箭的 强制 旋转 , 曾是 好的 .

不受火箭强制旋转的影响而独立工作，这很好。

[tʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] ,
Tough **thing** **to** **lick** **,**
艰难的 事物 到 舔 ,

很难舔到的东西，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['paɪlət][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [noʊ]['mætər] [haʊ]
but **now** **the** **pilot** **can** **keep** **a** **steady** **'** **up** **'** **and** **'** **down** **'** **no** **matter** **how**
但 现在 这 飞行员 能 保持 一个 稳定的 - 向上 - 和 - 向下 - 不 事情 如何
[mʌtʃ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['spɪnɪŋ] .
much **the** **outside** **of** **the** **ship** **is** **spinning** **.**
很多 这 外部 的 这 船 是 旋转 .

但现在，无论飞船外部旋转得多么剧烈，飞行员都能保持稳定的"上升"和"下降"。

[gʊd] [wɜːrk] .
Good **work** **.**
好的 工作 .

干得好。

" [vəːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Vern** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 弗恩 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗恩耸了耸肩。

" [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪnˌstaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd ['sentʃəri] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Just** **call** **me** **the** **Einstein** **of** **the** **23rd** **century** **,** **that's** **all** **.**
" 只是 称呼 我 这 爱因斯坦 的 这 23rd 世纪 , 那就是 全部 .

"你就叫我23世纪的爱因斯坦吧，仅此而已。"

[wiːl] [ɔːl] [siː] [haʊ] [wel] ['evriθɪŋ] [wɜːrks] ['prɪti] [suːn] [naʊ] .
We'll **all** **see** **how** **well** **everything** **works** **pretty** **soon** **now** **.**
出色地 全部 看 如何 出色地 一切 作品 漂亮的 很快 现在 .

很快我们就能看到一切进展如何了。

" [brɑːnsən][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
" **Bronsen** **was** **finding** **the** **tension** **beginning** **to** **build** **up** **in** **him** **.**
" 布朗森 曾是 寻找 这 紧张 开始 到 建造 向上 在 他 .

布朗森感到自己开始紧张起来。

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʊd] [biː; bi] [lɔːdid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɔːr]
Just **a** **few** **more** **hours** **and** **his** **theory** **would** **be** **lauded** **with** **success** **or**
只是 一个 很少 更多的 小时 和 他的 理论 会 是 备受赞誉 和 成功 或者
['ʃætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
shattered **into** **the** **dust** **.**
破碎 进入 这 灰尘 .

再过几个小时，他的理论要么会获得成功，要么会彻底粉碎。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
He **peered** **at** **the** **rocket** **,**
他 窥视 在 这 火箭 ,

他凝视着火箭，

[æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [blæk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dwɔrft] [baɪ][ɪts][saɪz][ænd; ənd]
at **the** **tiny** **black** **figures** **of** **the** **men** **that** **were** **dwarfed** **by** **its** **size** **and**
在 这 微小的 黑色的 数据 的 这 男人 那 是 矮小的 经过 它是 尺寸 和
[æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
at **the** **giant** **,**
在 这 巨大的 ,

看着那些在它庞大身躯面前显得渺小的黑色人影，以及那个巨人，

[blæk] [tuːb] , ['taʊərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][fɜːrst]
black tube , towering hundreds of feet high , waiting patiently to receive her first
黑色的 管子 , 参天 数百 的 脚 高的 , 等待 耐心 到 收到 她 第一的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

黑色的管子，高达数百英尺，静静地等待着她的第一次充电。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] - [noʊzd] [speɪs] [krɑːft] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
The needle - nosed space craft glistened in the early morning sun ,
这 针 - 鼻子 空间 工艺 闪闪发光 在 这 早期的 早晨 太阳 ,

那艘尖头飞船在清晨的阳光下闪闪发光。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['bjuːti] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
her thin beauty tantalizing to the senses of a spaceman .
她 薄的 美丽 诱人的 到 这 感官 的 一个 太空人 .

她纤细的美貌令宇航员心神荡漾。

[hɜːr; hər][laɪnz] [swept] ['greɪsfəli] [bæk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [smuːð] [ɪk'spæns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [fɔːr]
Her lines swept gracefully back across her smooth expanse until they hit the four
她 线条 扫荡 优雅地 后退 穿过 她 光滑的 广阔 直到 他们 打 这 四
[fɪn][tɪps] ['swiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [piːs] ,
fin tips sweeping out from the rotating band of the tail piece ,
鳍 尖端 扫荡 出去 从 这 旋转 乐队 的 这 尾巴 片 ,

她的线条优雅地划过她光滑的体面，直到触碰到从尾部旋转带伸出的四个鳍尖。

[ðə; ði][fɪn][tɪps] [ðæt] [wʊd] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sloʊli] ['spaɪrəlɪŋ] [gruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['taʊər] .
the fin tips that would fit into the slowly spiraling grooves of the launching tower .
这 鳍 尖端 那 会 合身 进入 这 缓慢地 螺旋式 凹槽 的 这 发射 塔 .

鳍尖可以嵌入发射塔缓慢螺旋状的凹槽中。

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [gruːv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [baɪ][brɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst]
The field and groove construction first suggested by Bronsen had been replaced
这 场地 和 槽 建造 第一的 建议 经过 布朗森 有 到过 替换
[baɪ][lændz][ænd; ənd] [gruːvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːər] [gruːvz] [geɪv] ['greɪtər]
by lands and grooves when it was found that the fewer grooves gave greater
经过 土地 和 凹槽 什么时候 它 曾是 成立 那 这 更少 凹槽 给予 更大的
['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['betər] ['mʌzl] [və'lɑːsəti] [wen] ['testɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['mɒdlz] .
accuracy and better muzzle velocity when tested on the laboratory models .
准确性 和 更好的 枪口 速度 什么时候 测试 在 这 实验室 模型 .

布朗森最初提出的膛线结构被膛线结构所取代，因为在实验室模型上测试发现，较少的膛线能带来更高的精度和更好的枪口初速。

[ðʌs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [fɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] [plænd] [eɪt] .
Thus , there were only four fins instead of the originally planned eight .
因此 , 那里 是 仅有的 四 鳍 反而 的 这 起初 计划 八 .

因此，最终只有四个鳍，而不是原计划的八个。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][brɑːnsən] [wɑːtʃt] [ɪn] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti]
The rocket reached the lowering platform and Bronsen watched in nervous anxiety
这 火箭 达到 这 降低 平台 和 布朗森 观看 在 紧张的 焦虑
[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [teɪl][fɜːrst] ,
as the ship was lowered into the ground tail first ,
作为 这 船 曾是 降低 进入 这 地面 尾巴 第一的 ,

火箭抵达下降平台，布朗森紧张焦虑地看着飞船尾部先着地缓缓降落。

[ðen] ['sloʊli] [bɪ'gæn][ɪts] ['ʌpwərd] [ə'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃər] .
then slowly began its upward ascent into the belly of the launcher .
然后 缓慢地 开始 它是 向上 上升 进入 这 腹部 的 这 启动器 .

然后它缓缓向上爬升，进入发射器的腹部。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [raɪt] [ðen] ,

He	thought	of	a	thousand	things	that	could	happen	right	then	,
他	想法	的	一个	千	事物	那	可以	发生	正确的	然后	,

他想到了那一刻可能发生的一千件事，

[faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

found	that	none	of	them	were	going	to	and	returned	to	his	office	.
成立	那	没有任何	的	他们	是	去	到	和	返回	到	他的	办公室	.

发现他们中没有一个人要去，于是返回了他的办公室。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃərz] ['beli] ,

The	rocket	was	safely	nestled	in	the	launcher's	belly	,
这	火箭	曾是	安全	依偎	在	这	启动器的	腹部	,

火箭安全地安置在发射器的腹部。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [kruː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .

patiently	waiting	for	the	human	crew	to	arrive	and	give	it	life	.
耐心	等待	为了	这	人类	全体人员	到	到达	和	给	它	生活	.

耐心等待人类船员到来，赋予它生命。

[wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [fiːld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

When	they	gathered	about	the	launching	field	that	afternoon
什么时候	他们	聚集	关于	这	发射	场地	那	下午

那天下午，他们聚集在发射场附近。

[brɑːnsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['swetɪŋ] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrɪd]

Bronsen	found	himself	sweating	in	both	the	heat	of	the	day	and	the	torrid
布朗森	成立	他自己	出汗	在	两个都	这	热	的	这	天	和	这	热带

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][mɑːrz] - [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][bɪg]

intensity	of	Mars	'	insistence	that	the	whole	thing	was	going	to	be	one	big
强度	的	火星	-	坚持	那	这	所有的	事物	曾是	去	到	是	一	大的

[flɑːp] .

flop	.
失败	.

布朗森发现自己既在白天的酷热中汗流浃背，又在马尔斯坚持认为整件事将会彻底失败的强烈情绪中感到煎熬。

" [dʒʌst][wʌn][blæst][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

"	Just	one	blast	from	those	rockets	and	we'll	all	be	blown	into	the	next
"	只是	一	爆炸	从	那些	火箭	和	出色地	全部	是	吹	进入	这	下一个

['gæləksi] ,

galaxy	,
星系	,

“只要那些火箭发射一次，我们所有人都会被炸到下一个星系去。”

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

without	benefit	of	a	space	ship	.
没有	益处	的	一个	空间	船	.

没有借助宇宙飞船。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] - , - [paʊnd] ['rɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] .

Trying	to	shoot	a	70	,	000	pound	rocket	as	if	it	were	a	toy	gun	.
尝试	到	射击	一个	-	,	-	磅	火箭	作为	如果	它	是	一个	玩具	枪	.

试图像玩玩具枪一样发射一枚重达 7 万磅的火箭。

[juːl] [lɜːrn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , - , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [weɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][best] .

You'll	learn	one	of	these	days	,	Corbow	,	that	the	old	way	was	still	the	best	.
你会	学习	一	的	这些	天	,	-	,	那	这	老的	方式	曾是	仍然	这	最好的	.

科尔博，总有一天你会明白，老方法才是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][juː 'es][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	got	us	to	Mars	and	back	and	if	you'd	work	on	that	instead	of	this	,
它	得到	我们	到	火星	和	后退	和	如果	你会	工作	在	那	反而	的	这	,

它带我们往返火星，如果你能把精力放在那件事上而不是这件事上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌɪntərgə'læktɪk] [flaɪt] [tuː] .
it **would** **be** **good** **for** **intergalactic** **flight** **too** **.**
它 会 是 好的 为了 星际 航班 也 .

它对星际飞行也很有好处。

[bʌt; bət][noʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][prɪnt] . "
But **no** **,** **you've** **got** **to** **have** **your** **name** **up** **there** **in** **print** **.** **"**
但 不 , 你已经 得到 到 有 你的 姓名 向上 那里 在 打印 . "

不行，你的名字必须出现在印刷品上。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [dæmd] ['mʌmblɪŋ] , [mɑːrz] !
" **Oh** **,** **shut** **up** **your** **damned** **mumbling** **,** **Mars** **!**
" 哦 , 关闭 向上 你的 该死的 喃喃自语 , 火星 !

"哦，闭上你那该死的嘟囔声，火星！"

" [brɑːnsən] [ʃɑːt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] ['sævɪdʒli] .
" **Bronsen** **shot** **the** **words** **out** **savagely** **.**
" 布朗森 射击 这 字 出去 野蛮地 .

布朗森凶狠地把这些话脱口而出。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə]
He **gave** **the** **older** **man** **a** **withering** **look** **and** **turned** **his** **attention** **again** **to**
他 给予 这 老 男人 一个 枯萎 看 和 转向 他的 注意力 再次 到
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

他狠狠地瞪了老人一眼，然后又把注意力转回到船上。

[ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɪk'spæns]
The **men** **that** **were** **to** **take** **her** **up** **had** **disappeared** **inside** **the** **expanse**
这 男人 那 是 到 拿 她 向上 有 消失 里面 这 广阔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
of **the** **launching** **tower** **and** **the** **other** **figures** **darted** **back** **and** **forth** **,**
的 这 发射 塔 和 这 其他 数据 飞镖 后退 和 前进 ,

负责带她上去的那些人已经消失在发射塔的广阔空间里，其他人影则来回穿梭。

['meɪkɪŋ] [læst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .
making **last** **minute** **preparations** **.**
制作 最后的 分钟 准备工作 .

做最后的准备工作。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɪk] [ɔːf] .
The **minutes** **began** **to** **tick** **off** **.**
这 分钟 开始 到 打钩 离开 .

时间开始一分一秒地过去。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][blæst][ɔːf] .
Five **minutes** **until** **blast** **off** **.**
五 分钟 直到 爆炸 离开 .

距离发射还有五分钟。

[fɔːr] ['mɪnɪts] .
Four **minutes** **.**
四 分钟 .

四分钟。

[θriː] ['mɪnɪts] .
Three **minutes** **.**
三 分钟 .

三分钟。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɪgjərz] .

The	field	was	now	completely	devoid	of	human	figures	.
这	场地	曾是	现在	完全地	缺乏	的	人类	数据	.

田野里现在完全没有人影。

[tuː] ['mɪnɪts] .

Two	minutes	.
二	分钟	.

两分钟。

[wʌn] ['mɪnɪt] .

One	minute	.
一	分钟	.

一分钟。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [naɪn] , [eɪt] .

Ten	seconds	,	nine	,	eight	.
十	秒	,	九	,	八	.

十秒，九秒，八秒。

[ðə; ði] ['lɔːntʃər] [lʊkt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][brɑːnsən] [traɪd] [tuː; tə]

The	launcher	looked	lonely	and	terrifying	in	its	greatness	and	Bronsen	tried	to
这	启动器	看起来	孤独	和	恐怖	在	它是	伟大	和	布朗森	尝试	到

[wɪʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beli] [baɪ] [wɪl] ['paʊər] [ə'loʊn] .

wish	the	rocket	up	out	of	her	belly	by	will	power	alone	.
希望	这	火箭	向上	出去	的	她	腹部	经过	将要	力量	独自的	.

发射器看起来孤零零的，巨大无比，令人望而生畏。布朗森试图仅凭意志力就让火箭从她的肚子里升起来。

[fɔːr] , [θriː] , [tuː] , [wʌn] . . . .

Four	,	three	,	two	,	one	.	.	.	.
四	,	三	,	二	,	一	.	.	.	.

四、三、二、一.....

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] [rɔːr] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['luːnər] ['lændskeɪp]

The	ground	trembled	as	the	ear	-	shattering	roar	jumped	across	the	lunar	landscape
这	地面	颤抖	作为	这	耳朵	-	破碎	吼	跳了起来	穿过	这	月球	景观

.

:

.

震耳欲聋的巨响划破月球表面，大地颤抖起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] , ['ʃɑːrpər] , [ænd; ənd][brɑːnsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd]

The	sound	grew	louder	,	sharper	,	and	Bronsen	began	to	think	his	head	would
这	声音	生长	更大声	,	更锐利	,	和	布朗森	开始	到	思考	他的	头	会

[splɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .

split	with	the	noise	.
分裂	和	这	噪音	.

声音越来越大，越来越尖锐，布朗森开始觉得他的脑袋都要被这噪音震裂了。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [pɪtʃt] ['haɪər] ,

The	rockets	pitched	higher	,
这	火箭	投球	更高	,

火箭的俯冲角度越来越高，

[ðer; ðər] [skriːm] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪlvər] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [edʒd] [ə'bʌv]

their	scream	pierced	the	air	and	then	the	silver	nose	of	the	ship	edged	above
他们的	尖叫	穿孔	这	空气	和	然后	这	银	鼻子	的	这	船	边缘	多于

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃər] .

the	top	of	the	launcher	.
这	顶部	的	这	启动器	.

他们的尖叫声划破空气，然后飞船的银色机头掠过发射器的顶部。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [vjuː] ,

It	pulled	further	into	view	,
它	拉	更远	进入	看法	,

它更清晰地出现在视野中，

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɪlvər] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][brɑːnsən] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts]

the	shimmering	silver	glinting	in	the	sun	and	Bronsen	clenched	his	fists
这	闪闪发光	银	闪闪发光	在	这	太阳	和	布朗森	紧握	他的	拳头

[ɪn][æŋ'zaɪəti] .

in	anxiety	.
在	焦虑	.

阳光下闪闪发光的银色光芒，布朗森焦虑地攥紧了拳头。

[kʌm] [ɑːn]['beɪbi] ; [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

Come	on	baby	;	show	them	what	you	can	do	.
来	在	婴儿	;	展示	他们	什么	你	能	做	.

来吧宝贝，让他们看看你的本事。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː]['beɪbi] , [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] .

That's	it	baby	,	keep	right	on	coming	.
那就是	它	婴儿	,	保持	正确的	在	未来	.

就是这样宝贝，继续加油。

[kʌm] [ɑːn][gɜːrl] !

Come	on	girl	!
来	在	女孩	!

加油，姑娘！

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃər] ,

The	ship	rose	clear	of	the	launcher	,
这	船	玫瑰	清除	的	这	启动器	,

飞船脱离了发射架，

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [streɪt] [aʊt] ,

the	distance	making	it	look	as	if	it	were	shot	straight	out	,
这	距离	制作	它	看	作为	如果	它	是	射击	直的	出去	,

由于距离较远，画面看起来像是直接朝外拍摄的。

[bʌt; bət][brɑːnsən] [nuː] [ðə; ði] ['stedəli] ['spɪnɪŋ] [hʌl] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [raɪt] .

but	Bronsen	knew	the	steadily	spinning	hull	was	heading	right	.
但	布朗森	知道	这	稳步	旋转	船体	曾是	标题	正确的	.

但布朗森知道，这艘稳步旋转的船体正朝着正确的方向前进。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	he	noticed	it	.
突然	他	注意到	它	.

他突然注意到了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

Something	was	wrong	!
某物	曾是	错误的	!

出问题了！

[ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔznt] ['æktɪŋ] [raɪt] .

The	ship	wasn't	acting	right	.
这	船	不是	表演	正确的	.

这艘船运行异常。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] ['niːd(ə)l]

His	eyes	tried	to	leap	from	his	head	to	get	closer	to	the	rising	needle
他的	眼睛	尝试	到	飞跃	从	他的	头	到	得到	更近	到	这	上升	针

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	saw	it	.
和	然后	他	锯	它	.

他的目光仿佛要从眼眶里跳出来，追随着不断上升的指针，然后他看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

It	was	shaking	.
它	曾是	摇晃	.

它在摇晃。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hjuːmən] ['terər] .

The	whole	ship	was	trembling	as	if	in	human	terror	.
这	所有的	船	曾是	发抖	作为	如果	在	人类	恐怖	.

整艘船都在颤抖，仿佛陷入了极度的恐惧之中。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['treməz] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

He	watched	the	tremors	pass	from	the	nose	to	the	tail	,
他	观看	这	震颤	经过	从	这	鼻子	到	这	尾巴	,

他看着震颤从鼻子传到尾巴，

[iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [læst] ,

each	one	more	violent	than	the	last	,
每个	一	更多的	暴力	比	这	最后的	,

一个比一个更暴力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ræk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] ['pɔːlzi] .

until	the	whole	ship	was	wracked	with	a	shaking	like	palsy	.
直到	这	所有的	船	曾是	饱受摧残	和	一个	摇晃	喜欢	麻痹	.

直到整艘船都像患了麻痹症一样剧烈颤抖。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] .

It	had	worked	so	beautifully	with	the	experimental	models	.
它	有	工作	所以	非常漂亮	和	这	实验	模型	.

它在实验模型上的效果非常好。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	causing	it	?
什么	曾是	导致	它	?

是什么原因造成的?

[ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəbli] ['ʃeɪkɪŋ] ,

The	bow	of	the	ship	was	now	visibly	shaking	,
这	弓	的	这	船	曾是	现在	明显地	摇晃	,

船头开始明显摇晃，

[ðə; ðɪ] ['treməz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [noʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪp] .

the	tremors	becoming	more	savage	and	then	the	nose	began	to	dip	.
这	震颤	成为	更多的	野蛮的	和	然后	这	鼻子	开始	到	蘸	.

震颤愈发剧烈，然后鼻子开始下垂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pɪtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪts]

With	a	final	shudder	of	resignation	,	the	rocket	pitched	over	and	began	its
和	一个	最终的	不寒而栗	的	辞职	,	这	火箭	投球	超过	和	开始	它是

['skriːmɪŋ] [dɪ'sent] .

screaming	descent	.
尖叫	下降	.

伴随着最后一声无奈的颤抖，火箭翻了个身，开始发出刺耳的坠落声。

[brɑːnsən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] ,

Bronsen	watched	the	plunging	ship	,
布朗森	观看	这	骤降	船	,

布朗森目睹了沉船的景象。

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [græb][ɪn][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

felt	his	heart	grab	in	pain	in	his	chest	and	stumbled	back	from	the
毛毡	他的	心	抓住	在	疼痛	在	他的	胸部	和	踉跄	后退	从	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eni] [lɔːŋgər] .

observation	window	unable	to	watch	any	longer	.
观察	窗户	无法	到	手表	任何	更长	.

他感到心脏在胸口一阵剧痛，踉跄着从观察窗退了回来，再也看不下去了。

[ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʃɛlz] [æt; ət][wʌns] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['luːnər][pleɪn] .

The	burst	of	a	million	shells	at	once	slammed	into	the	unyielding	lunar	plain	.
这	爆裂	的	一个	百万	贝壳	在	一次	猛烈抨击	进入	这	不屈	月球	清楚的	.

一百万枚炮弹同时爆炸，猛烈撞击在坚硬的月球平原上。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

In	his	mind's	eye	he	could	see	the	twisted	,
在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	看	这	扭曲	,

在他的脑海中，他看到了扭曲的，

[ɪk'sploʊdɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

exploding	mass	of	metal	and	the	thought	sickened	him	.
爆炸	大量的	的	金属	和	这	想法	恶心	他	.

爆炸产生的金属碎片，想到这让他感到恶心。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

The	others	ran	from	the	room	,	heading	for	the	wrecked	ship	.
这	其他的	跑	从	这	房间	,	标题	为了	这	损毁	船	.

其他人跑出房间，朝着沉船的方向跑去。

[brɑːnsən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

Bronsen	watched	them	with	dull	eyes	and	made	no	attempt	to	follow	.
布朗森	观看	他们	和	乏味的	眼睛	和	制成	不	试图	到	跟随	.

布朗森眼神呆滞地看着他们，没有试图跟上去。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] [ɪn]

What	could	they	do	for	the	four	men	that	had	gone	to	their	deaths	in
什么	可以	他们	做	为了	这	四	男人	那	有	已消失	到	他们的	死亡人数	在

[hɪz; ɪz][mæd][kri'eɪʃ(ə)n] ?

his	mad	creation	?
他的	疯狂的	创建	?

他们能为那四个在他疯狂的创造中丧命的人做些什么呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [hiːp]

What	could	they	do	for	the	millions	of	dollars	that	now	lay	a	twisted	heap
什么	可以	他们	做	为了	这	百万	的	美元	那	现在	躺	一个	扭曲	堆

[ʌv; əv] ['rʌbl] ?

of	rubble	?
的	瓦砾	?

他们能用这笔如今化为一堆扭曲瓦砾的数百万美元做些什么呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ,

He	turned	to	drag	his	defeated	body	back	to	the	lab	,
他	转向	到	拖	他的	战败	身体	后退	到	这	实验室	,

他转身拖着疲惫的身躯返回实验室。

[tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [mʌl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

to	twist	and	mull	in	his	mind	what	had	happened	,
到	捻	和	思考	在	他的	头脑	什么	有	发生	,

他反复琢磨着到底发生了什么事，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][mɑːrz] .

and	found	himself	looking	into	the	glaring	eyes	of	Mars	.
和	成立	他自己	寻找	进入	这	刺眼	眼睛	的	火星	.

他发现自己正凝视着火星那双炯炯有神的眼睛。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['mɪstər] . - ?

"	I	told	you	,	didn't	I	,	Mr	.	Corbow	?
"	我	讲述	你	,	没有	我	,	先生	.	-	?

“我不是跟你说过吗，科博先生？”

" [brɑːnsən] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] .

"	Bronsen	covered	his	ears	so	that	he	wouldn't	hear	.
"	布朗森	涵盖	他的	耳朵	所以	那	他	不会	听到	.

布朗森捂住耳朵，不去听见。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [ʃʌt] [ʌp] !

He	screamed	,	"	Shut	up	!
他	尖叫	,	"	关闭	向上	!

他大喊：“闭嘴！”

[ʃʌt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][slæm][juː; jʊ][wʌn] .

Shut	up	before	I	slam	you	one	.
关闭	向上	前	我	猛击	你	一	.

闭嘴，不然我就揍你。

" [mɑːrz][spæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Mars	spat	in	disgust	.
"	火星	争吵	在	厌恶	.

火星厌恶地啐了一口。

" [fɔːr] [naɪs] [gaɪz] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , [tuː] .

"	Four	nice	guys	in	that	ship	,	too	.
"	四	好的	伙计们	在	那	船	,	也	.

“船上还有四个好人呢。”

[nuː] - [ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Knew	'	em	,	didn't	you	?
知道	-	呃	,	没有	你	?

你认识他们，对吧?

" - ['hæmər] - [hɑːrd][fɜːrst] [smæʃt] ['ɪntuː][mɑːrz] - [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	Bronsen's	hammer	-	hard	first	smashed	into	Mars	'	mouth	and	the	old	man
"	-	锤	-	难的	第一的	粉碎	进入	火星	-	嘴	和	这	老的	男人

[wʌz; wəz] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

was	slammed	against	the	wall	before	falling	in	a	crumpled	heap	on	the	floor	.
曾是	猛烈抨击	反对	这	墙	前	坠落	在	一个	皱巴巴的	堆	在	这	地面	.

“布朗森的重拳猛击马尔斯的嘴巴，老人被撞到墙上，然后瘫倒在地。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

He	sat	there	,
他	卫星	那里	,

他坐在那里，

[ðə; ði] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]

the	blood	oozing	from	his	mouth	as	he	stared	at	the	retreating	back	of
这	血	渗出	从	他的	嘴	作为	他	凝视	在	这	撤退	后退	的

[ðə; ði][mæn][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [nɜːrv] [tuː; tə] ['riːəli] [hɪt][hɪm; ɪm] .

the	man	he	never	thought	would	have	enough	nerve	to	really	hit	him	.
这	男人	他	绝不	想法	会	有	足够的	神经	到	真的	打	他	.

鲜血从他嘴角渗出，他目送着那个他从未想过会胆敢真的打他的人的背影离去。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][self] ['pɪti] [wel] [ʌp]

Now	he	was	sorry	he	had	said	anything	and	the	self	pity	welled	up
现在	他	曾是	对不起	他	有	说	任何事物	和	这	自己	遗憾	井	向上

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

现在他后悔自己说了那些话，一股自怜之情涌上心头。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][spɪt] [aʊt] .

He	really	didn't	mean	half	of	what	he	always	managed	to	spit	out	.
他	真的	没有	意思是	一半	的	什么	他	总是	管理	到	吐	出去	.

他嘴上说出来的那些话，其实有一半都不是真心话。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

What	made	him	do	it	?
什么	制成	他	做	它	?

是什么促使他这样做?

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	wiped	the	blood	from	his	mouth	and	pulled	himself	to	his	feet	.
他	擦拭	这	血	从	他的	嘴	和	拉	他自己	到	他的	脚	.

他擦掉嘴角的血迹，站了起来。

[brɑːnsən] [slʌmpt] ['fɜːrðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

Bronsen	slumped	further	down	into	the	soft	contours	of	the	chair	,
布朗森	瘫倒	更远	向下	进入	这	柔软的	轮廓	的	这	椅子	,

布朗森的身体进一步瘫软在椅子的柔软轮廓中。

['aɪɪŋ] ['hænsən] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] .

eyeing	Hanson	Reed	with	a	tortured	soul	.
觊觎	汉森	芦苇	和	一个	受折磨	灵魂	.

用痛苦的眼神注视着汉森·里德。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr][gə'læktɪk] ['entərˌpraɪz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	president	of	Inter	Galactic	Enterprises	glared	at	him	from	the	other	side
这	总统	的	国际	银河	企业	怒目而视	在	他	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,

of	the	desk	,
的	这	桌子	,

星际企业总裁隔着桌子怒视着他。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːntʃi] [freɪm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [ɪg'zekjətɪv] .

every	inch	of	his	paunchy	frame	the	body	of	an	outraged	executive	.
每一个	英寸	的	他的	大肚腩	框架	这	身体	的	一个	义愤填膺	管理人员	.

他那臃肿的身躯，每一寸都透着一位愤怒高管的神情。

[hiː; hi] [tʃuːd] ['vaɪələntli][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

He	chewed	violently	on	the	black	cigar	in	his	mouth	and	waited	impatiently
他	咀嚼	暴力	在	这	黑色的	雪茄	在	他的	嘴	和	等待	不耐烦地

[fɔːr; fər][brɑːnsən][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

for	Bronsen	to	explain	.
为了	布朗森	到	解释	.

他用力地嚼着嘴里的黑色雪茄，不耐烦地等着布朗森解释。

[brɑːnsən] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

Bronsen	**spread**	**his**	**hands**	**helplessly**	**.**
布朗森	传播	他的	双手	无助地	.

布朗森无助地摊开双手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [riːd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**Reed**	**.**
"	我	不	知道	芦苇	.

我不认识里德。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

I	**just**	**don't**	**know**	**.**
我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

" [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

"	**His**	**shoulders**	**heaved**	**in**	**a**	**sigh**	**of**	**dejection**	**.**
"	他的	肩膀	喘息	在	一个	叹	的	沮丧	.

他沮丧地叹了口气，肩膀也随之起伏。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [muːn] [læb] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər]

"	**Every**	**single**	**person**	**in**	**the**	**moon**	**lab**	**has**	**been**	**looking**	**for**	**an**	**answer**
"	每一个	单身的	人	在	这	月亮	实验室	有	到过	寻找	为了	一个	回答

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [kɑːnt][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] .

and	**we**	**still**	**can't**	**find**	**out**	**why**	**the**	**ship**	**crashed**	**.**
和	我们	仍然	不能	寻找	出去	为什么	这	船	崩溃了	.

“月球实验室里的每个人都在寻找答案，但我们仍然无法查明飞船坠毁的原因。”

[wiːv] ['testɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['mɒdlz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

We've	**tested**	**the**	**laboratory**	**models**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
我们已经	测试	这	实验室	模型	超过	和	超过	再次	.

我们已经反复测试了实验室模型。

[wiːv] [gɔːn] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə] [ʃoʊ]

We've	**gone**	**over**	**every**	**little**	**detail**	**and**	**have**	**nothing**	**but**	**a**	**blank**	**to**	**show**
我们已经	已消失	超过	每一个	小的	细节	和	有	没有什么	但	一个	空白的	到	展示

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

我们仔细检查了每一个细节，结果却一无所获。

" [riːd] [tʃuːd] [mɔːr] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld][sɪ'gɑːr] .

"	**Reed**	**chewed**	**more**	**savagely**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**cold**	**cigar**	**.**
"	芦苇	咀嚼	更多的	野蛮地	在	这	结尾	的	他的	寒冷的	雪茄	.

“里德用力地嚼着他那根冰冷的雪茄的末端。”

" [wiː; wi] [spent] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi]

"	**We**	**spent**	**two**	**million**	**dollars**	**on**	**research**	**and**	**development**	**and**	**all**	**we**
"	我们	花费	二	百万	美元	在	研究	和	发展	和	全部	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][skræp]['met(ə)l][ænd; ənd] [fɔːr] [kɔːpsiz]

have	**to**	**show**	**for**	**it**	**is**	**a**	**pile**	**of**	**scrap**	**metal**	**and**	**four**	**corpses**
有	到	展示	为了	它	是	一个	桩	的	废料	金属	和	四	尸体

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['luːnər]['lændskeɪp] .

scattered	**over**	**the**	**lunar**	**landscape**	**.**
疏散	超过	这	月球	景观	.

“我们花了200万美元进行研发，结果却只得到了一堆废金属和散落在月球表面的四具尸体。”

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

There's	**got**	**to**	**be**	**some**	**explanation**	**.**	**"**
有	得到	到	是	一些	解释	.	"

这其中肯定有原因的。

" [dʒʌst][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['mɪljən] ['tʃænsɪz] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , " [brɑ:nsən]
" Just one in a million chances that an accident like this would happen , " Bronsen
" 只是 一 在 一个 百万 机会 那 一个 事故 喜欢 这 会 发生 , " 布朗森
['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['despərətli] .
countered desperately .
反驳 绝望地 .

"发生这种事故的概率只有百万分之一,"布朗森绝望地反驳道。

" [its] [dʒʌst] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['mɑ:d(ə)l] . "
" It's just coincidence that it happened on the first model . "
" 它是 只是 巧合 那 它 发生 在 这 第一的 模型 . "

"这纯属巧合，它恰好发生在第一款车型上。"

" [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" Coincidence !
" 巧合 !

"巧合!

" [mɑ:rz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['gʌtərəl] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Mars ' voice was guttural with contempt .
" 火星 - 嗓音 曾是 喉音 和 鄙视 .

"火星的声音低沉沙哑，充满了轻蔑。"

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['præktɪk(ə)l] .
" I told you from the start it wasn't practical .
" 我 讲述 你 从 这 开始 它 不是 实际的 .

"我从一开始就告诉过你，这不切实际。"

[aɪ] [nu:] . . . . "
I knew . . . . "
我 知道 . . . . "

我知道....."

" [ɔ:l] [raɪt] , [mɑ:rz] , " [ri:d] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" All right , Mars , " Reed interrupted .
" 全部 正确的 , 火星 , " 芦苇 中断 .

"好了，玛斯,"里德打断道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'zaɪn] [ˌendʒɪ'nɪr] , [raɪt] ?
" You were project design engineer , right ?
" 你 是 项目 设计 工程师 , 正确的 ?

"你是项目设计工程师，对吧？"

" [mɑ:rz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .
" Mars nodded in agreement .
" 火星 点头 在 协议 .

火星点头表示同意。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Was there anything wrong with the design of the ship ,
" 曾是 那里 任何事物 错误的 和 这 设计 的 这 船 ,

"这艘船的设计有什么问题吗？"

['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [stænd] - [pɔɪnt]
any reason why it probably wouldn't have worked , from a design stand - point
任何 原因 为什么 它 大概 不会 有 工作 , 从 一个 设计 站立 - 观点
? "
? "
? "

从设计角度来看，有什么原因可能导致它行不通吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .
" No , " he answered reluctantly .
" 不 , " 他 回答 勉强 .

“不，”他不情愿地回答。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
" Not that I could see .
" 不是 那 我 可以 看 .

“至少我没看到。”

[aɪ][dʒʌst] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .
I just knew from the start it wasn't going to work .
我 只是 知道 从 这 开始 它 不是 去 到 工作 .

我从一开始就知道这行不通。

[aɪ][toʊld][brɑːnsən] [ðæt] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['iznt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .
I told Bronsen that , lots of times , but he just isn't the type to take advice .
我 讲述 布朗森 那 , 很多 的 时代 , 但 他 只是 不是 这 类型 到 拿 建议 .

我跟布朗森说过很多次了，但他就是不肯听取建议。

" [brɑːnsən] [rɔːrd] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Bronsen roared and leaped to his feet .
" 布朗森 咆哮 和 跳跃 到 他的 脚 .

布朗森怒吼一声，跳了起来。

" [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [be'ləud] .
" You old fool , " he bellowed .
" 你 老的 傻子 , " 他 咆哮 .

“你这个老傻瓜！”他吼道。

" ['teknɪkli] , [ˌθiːə'retɪkli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ,
" Technically , theoretically and mechanically ,
" 技术上来说 , 理论上 和 机械地 ,

“从技术上、理论上和机械上来说，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l]
there wasn't one indication that it wasn't going to be a completely successful
那里 不是 一 指示 那 它 不是 去 到 是 一个 完全地 成功的
['lɔːntʃɪŋ] [prə'siːdʒər] .
launching procedure .
发射 程序 .

没有任何迹象表明这次发射过程不会完全成功。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] !
You know that as well as anyone !
你 知道 那 作为 出色地 作为 任何人 !

你对此心知肚明！

[æsk][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Ask the men around you .
问 这 男人 大约 你 .

问问你周围的男士们。

[ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][blæst][ɔːf] .
They handled the final application , the mechanics , the construction , the blast off .
他们 处理 这 最终的 应用 , 这 机械学 , 这 建造 , 这 爆炸 离开 .

他们负责最终申请、机械操作、施工和发射。

[æsk] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Ask	any	one	of	them	.
问	任何	一	的	他们	.

随便问问他们中的任何一个。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Every	single	one	of	them	will	tell	you	the	same	thing	.
每一个	单身的	一	的	他们	将要	告诉	你	这	相同的	事物	.

他们每个人都会告诉你同样的话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kræʃt] !

There	was	no	reason	why	the	ship	should	have	crashed	!
那里	曾是	不	原因	为什么	这	船	应该	有	崩溃了	!

这艘船根本没有理由坠毁!

['evri] ['aɪtəm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] , ['dʌb(ə)l] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [tʃekt] [ə'gen] .

Every	item	had	been	checked	,	double	checked	and	re	-	checked	again	.
每一个	物品	有	到过	已检查	,	双倍的	已检查	和	关于	-	已检查	再次	.

每件物品都经过了检查、复核和再检查。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [blæst] [ɔːf] .

The	instruments	indicated	everything	was	functioning	perfectly	at	blast	off	.
这	仪器	表明的	一切	曾是	功能	完美	在	爆炸	离开	.

仪器显示，发射时一切运转正常。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ɪn'vɜːrtɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . . . .

If	you	didn't	have	such	a	twisted	inverted	opinion	of	everything	.	.	.	.
如果	你	没有	有	这样的	一个	扭曲	倒	观点	的	一切	.	.	.	.

如果你对一切都没有那么扭曲颠倒的看法.....

" [mɑːrz] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [naʊ] ['tremblɪŋ] , " [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] ,

"	Mars	leaned	forward	,	his	body	now	trembling	,	"	Don't	you	go	calling	me	names	,
"	火星	倾斜	向前	,	他的	身体	现在	发抖	,	"	不	你	去	呼叫	我	姓名	,

[juː; jʊ] [swel] - ['hedɪd] [pʌp] !

you	swell	-	headed	pup	!
你	膨胀	-	标题	小狗	!

"火星向前倾身，身体颤抖着，'你这自大的家伙，别骂我！'

" [riːd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ['vaɪələntli] .

"	Reed	pounded	his	desk	violently	.
"	芦苇	猛击	他的	桌子	暴力	.

里德猛地捶了一下桌子。

" [mɑːrz] ! [brɑːnsən] !

"	Mars	!	Bronsen	!
"	火星	!	布朗森	!

"火星！布朗森！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	shouted	impatiently	.
"	他	喊叫	不耐烦地	.

他不耐烦地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [neɪm] - ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['erɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [graɪps] .

"	This	is	hardly	the	time	for	name	-	calling	and	airing	personal	gripes	.
"	这	是	几乎	这	时间	为了	姓名	-	呼叫	和	播出	个人的	抱怨	.

"现在绝不是互相谩骂和发泄个人不满的时候。"

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs]

We're	here	to	find	a	good	reason	for	spending	more	money	on	this
是	这里	到	寻找	一个	好的	原因	为了	开支	更多的	钱	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

我们来这里是为了找到一个合理的理由，说明为什么要在这个项目上投入更多资金。

[wɪə(r)][nɑːt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːljɑːrd] , ['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] ,

We're	not	children	in	a	schoolyard	,	arguing	over	a	piece	of	candy	,
是	不是	孩子们	在	一个	校园	,	争论	超过	一个	片	的	糖果	,

我们不是在学校操场上为一块糖争吵的孩子，

[ɔːl'ðoʊ] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] .

although	that's	exactly	what	it's	beginning	to	sound	like	.
虽然	那就是	确切地	什么	它是	开始	到	声音	喜欢	.

虽然听起来确实有点像那样。

['fræŋkli] , [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Frankly	,	I'm	of	the	opinion	that	with	so	much	internal	fighting	going	on	,
坦率地说	,	我是	的	这	观点	那	和	所以	很多	内部的	斗争	去	在	,

坦白说，我认为在内部纷争如此激烈的情况下，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [mɔːr] .

nothing	could	possibly	come	of	spending	more	.
没有什么	可以	可能	来	的	开支	更多的	.

花钱更多也不可能得到任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][bəuθ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][taɪm] .

It	would	be	a	waste	of	both	finances	and	time	.
它	会	是	一个	浪费	的	两个都	财政	和	时间	.

这会浪费金钱和时间。

" [brɑːnsən] ['sloʊli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [taɪt] [fɪsts] .

"	Bronsen	slowly	sat	down	again	,	his	trembling	hands	clenched	into	tight	fists	.
"	布朗森	缓慢地	卫星	向下	再次	,	他的	发抖	双手	紧握	进入	紧的	拳头	.

布朗森缓缓坐了下来，颤抖的双手紧紧握成拳头。

" [ðæts] [wʌn]['aɪtəm][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	That's	one	item	you	don't	have	to	worry	about	,	"	he	growled	.
"	那就是	一	物品	你	不	有	到	担心	关于	,	"	他	咆哮	.

“这件事你完全不用担心，”他咆哮道。

" ['kɛntən] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .

"	Kenton	is	completely	finished	as	far	as	I'm	concerned	.
"	肯顿	是	完全地	完成的	作为	远的	作为	我是	担心的	.

“在我看来，肯顿已经彻底完了。”

['hiːz] [aʊt] .

He's	out	.
他是	出去	.

他出局了。

['faɪərd] .

Fired	.
被解雇	.

被解雇了。

" [mɑːrz] - [feɪs] [fel] [ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] .

"	Mars	'	face	fell	in	shocked	surprise	.
"	火星	-	脸	跌倒	在	震惊	惊喜	.

“火星的脸上露出了震惊的表情。”

[riːd] [tɔːr] [ðə; ði][sɪˈgɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][brɑːnsən] .
Reed tore the cigar from his mouth and glared at Bronsen .
芦苇 撕裂 这 雪茄 从 他的 嘴 和 怒目而视 在 布朗森 .

里德从嘴里夺下雪茄，怒视着布朗森。

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] ['faɪərd] , [brɑːnsən] .
" No one is being fired , Bronsen .
" 不 一 是 存在 被解雇 , 布朗森 .

"没有人会被解雇，布朗森。"

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['liːdər] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
You've been a good leader , in my opinion , as well as a friend ,
你已经 到过 一个 好的 领导者 , 在 我的 观点 , 作为 出色地 作为 一个 朋友 ,

在我看来，你一直是一位优秀的领导者，也是一位好朋友。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ðə; ði]['faɪərɪŋ][əˈraʊnd] [hɪr] .
but I do the firing around here .
但 我 做 这 射击 大约 这里 .

但我负责这里的射击工作。

" [brɑːnsən] ['glaʊəd] [ænd; ənd] ['rednd] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈbʌt(ə)l] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Bronsen glowered and reddened under the unexpected rebuttal but said nothing .
" 布朗森 怒目而视 和 发红 在下面 这 意外 反驳 但 说 没有什么 .

面对这突如其来的反驳，布朗森怒目而视，脸涨得通红，但他什么也没说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] , " [riːd] [kənˈtɪnjuːd] .
" You are young yet , " Reed continued .
" 你 是 年轻的 然而 , " 芦苇 持续 .

"你还年轻，"里德继续说道。

" [juːv] [gɑːt][breɪnz] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd][əˈbɪlətɪ] .
" You've got brains , imagination , leadership and ability .
" 你已经 得到 大脑 , 想像力 , 领导 和 能力 .

"你拥有智慧、想象力、领导才能和能力。"

['wʊdnt] [biː; bi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
Wouldn't be where you are if you didn't .
不会 是 在哪里 你 是 如果 你 没有 .

如果你没有这样做，就不会有今天的成就。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][mɑːrz][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
There's just one thing lacking , and Mars is the one that has it .
有 只是 一 事物 缺乏 , 和 火星 是 这 一 那 有 它 .

只差一样东西，而火星恰恰拥有它。

[ɪkˈspɪrɪəns] .
Experience .
经验 .

经验。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspɪrɪəns] [goʊz] [wel] - [juːst] ['kɔːʃ(ə)n] .
And with that experience goes well - used caution .
和 和 那 经验 去 出色地 - 用过的 警告 .

而伴随这些经验而来的，是谨慎的习惯。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][goʊ] - [əˈhed] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['wɪzdəm] .
You've got the go - ahead , but he has the wisdom .
你已经 得到 这 去 - 前方 , 但 他 有 这 智慧 .

你已经获得了许可，但他拥有智慧。

['tempərəns] [ænd; ənd][draɪv] .
Temperance and drive .
节制 和 驾驶 .

节制与进取。

[ðæts] [mɑːrz][ænd; ənd][juː; jʊ] .
That's Mars and you .
那就是 火星 和 你 .

那是火星和你。

[juːv] [gɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
You've got each other .
你已经 得到 每个 其他 .

你们彼此拥有对方。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][juːz] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Why don't you just learn how to work with and use each other ?
为什么 不 你 只是 学习 如何 到 工作 和 和 使用 每个 其他 ?

你们为什么不学习如何与彼此合作、互相利用呢?

" [brɑːnsən] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['beɪlf(ə)l]['saɪləns] .
" Bronsen remained in baleful silence .
" 布朗森 剩余 在 有害的 沉默 .

布朗森始终保持着令人不安的沉默。

[mɑːrz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ænd; ənd] [sniəd] [kən'temptʃuəsli] .
Mars glared at the younger man and sneered contemptuously .
火星 怒目而视 在 这 年轻 男人 和 冷笑 轻蔑地 .

玛尔斯怒视着那个年轻人，轻蔑地冷笑了一声。

" [ðæt] [jʌŋ] [pʌp] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] ['kɔːʃ(ə)n] [miːnz] .
" That young pup never will know what the word caution means .
" 那 年轻的 小狗 绝不 将要 知道 什么 这 单词 警告 方法 .

"那只小狗永远不会明白'谨慎'这个词的含义。"

['hiːz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp] . . . .
He's so eager to get his name up . . . .
他是 所以 渴望的 到 得到 他的 姓名 向上 . . . .

他太渴望出名了.....

" [brɑːnsən] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [heɪt] .
" Bronsen rose to his feet , his grey eyes flashing in hate .
" 布朗森 玫瑰 到 他的 脚 , 他的 灰色的 眼睛 闪烁 在 恨 .

布朗森站了起来，他灰色的眼睛里闪过一丝仇恨。

[riːd] [slæmd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃtreɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
Reed slammed his cigar into the ashtray and threw up his hands .
芦苇 猛烈抨击 他的 雪茄 进入 这 烟灰缸 和 扔 向上 他的 双手 .

里德把雪茄狠狠地摔进烟灰缸，然后举起了双手。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样!

[its] [ðə; ði][læst] [strɔː] !
It's the last straw !
它是 这 最后的 稻草 !

这是压垮骆驼的最后一根稻草!

[aɪm] [θruː] ['pleɪɪŋ] [ˌrefə'riː] [fɔːr; fər] [tuː] [snɑːlɪŋ] [dɔːgz] .
I'm through playing referee for two snarling dogs .
我是 通过 玩耍 裁判 为了 二 咆哮 狗 .

我不想再当两只互相咆哮的狗的裁判了。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [kloʊzd] , ['fɪnɪʃt] !
The project is closed , finished !
这 项目 是 关闭 , 完成的 !

项目已结束!

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] ['sʌmbɑ:di] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

If	and	when	somebody	can	come	up	with	a	decent	reason	why	it	should
如果	和	什么时候	某人	能	来	向上	和	一个	体面的	原因	为什么	它	应该

[bi:; bi]['oʊpənd] [ə'gen] ,

be	opened	again	,
是	打开	再次	,

如果有人能提出一个合理的理由，说明为什么应该重新开放它，

[wi:l] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

we'll	consider	it	then	.
出色地	考虑	它	然后	.

那我们再考虑吧。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər]

Until	that	time	,	consider	the	project	non	-	existent	and	return	to	your
直到	那	时间	,	考虑	这	项目	非	-	存在的	和	返回	到	你的

['regjələr][dʒɑ:bz] .

regular	jobs	.
常规的	工作	.

在此之前，请将该项目视为不存在，并返回您的日常工作岗位。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] — [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ]['faɪərd] !

And	cut	out	the	bickering	and	fighting	—	or	you	are	both	fired	!
和	切	出去	这	争吵	和	斗争	—	或者	你	是	两个都	被解雇	!

停止争吵和打架——否则你们俩都将被解雇！

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r] ,

"	He	pulled	out	a	fresh	cigar	,
"	他	拉	出去	一个	新鲜的	雪茄	,

他掏出一支新雪茄，

[bɪt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pepərz]

bit	into	it	in	disgust	and	dismissed	the	meeting	by	returning	to	the	papers
少量	进入	它	在	厌恶	和	解雇	这	会议	经过	返回	到	这	文件

[ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

on	his	desk	.
在	他的	桌子	.

他厌恶地咬了一口，然后回到办公桌前继续处理文件，结束了这次会议。

[brɑ:nsən] [felt] [ðə; ði]['æŋgər] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'prest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

Bronsen	felt	the	anger	boiling	over	within	him	and	suppressed	the	desire	to
布朗森	毛毡	这	愤怒	沸腾	超过	之内	他	和	被抑制	这	欲望	到

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

hand	in	his	resignation	on	the	spot	.
手	在	他的	辞职	在	这	点	.

布朗森感到怒火在心中翻腾，但他强忍住当场递交辞呈的冲动。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][mɑ:rz][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [freɪm] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	looked	for	Mars	and	saw	his	thin	frame	out	the	door	.
他	看起来	为了	火星	和	锯	他的	薄的	框架	出去	这	门	.

他四处寻找马尔斯，却看到他瘦削的身影出现在门外。

[hi:; hi] ['wɪrəli] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

He	wearily	passed	a	hand	over	his	eyes	and	left	the	room	.
他	疲劳	通过了	一个	手	超过	他的	眼睛	和	左边	这	房间	.

他疲惫地用手揉了揉眼睛，离开了房间。

[mɑːrz] [skauld] [ɪn] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [vɜːrnz] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [wɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Mars	**scowled**	**in**	**annoyance**	**at**	**Vern's**	**whistling**	**and**	**silently**	**wished**	**the**	**young**
火星	皱着眉头	在	烦恼	在	弗恩的	吹口哨	和	默默	希望	这	年轻的

[əˈsɪstənt] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [bruːd] [ɪn] [piːs] .

assistant	**would**	**get**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**let**	**him**	**brood**	**in**	**peace**	**.**
助手	会	得到	出去	的	这	房间	和	让	他	幼虫	在	和平	.

玛尔斯被弗恩的口哨声惹恼了，他默默地希望这位年轻的助手能离开房间，让他安静地沉思。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] [məˈθɑːdɪkli] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] ,

He	**chewed**	**the**	**end**	**of**	**his**	**pencil**	**methodically**	**and**	**savagely**	**,**
他	咀嚼	这	结尾	的	他的	铅笔	有条不紊	和	野蛮地	,

他有条不紊、粗暴地啃着铅笔尾端。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ˈblʌʃɪŋ] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtaɪreɪd] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

his	**features**	**blushing**	**pink**	**with**	**anger**	**as**	**he**	**remembered**	**the**	**tirade**	**of**	**words**
他的	特征	脸红	粉色的	和	愤怒	作为	他	记得	这	长篇大论	的	字

[iksˈtʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] [brɑːnsən] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

exchanged	**with**	**Bronsen**	**a**	**week**	**ago**	**.**
交换	和	布朗森	一个	星期	前	.

想起一周前与布朗森的激烈争吵，他的脸颊因愤怒而泛起粉红色。

" [ˈstuːpɪd] , [ˈɪnsələnt] , [deɪ] - [ˈdriːmiŋ] [pʌp] , " [hiː; hi] [snaːrld] [hæf] [əˈlaʊd] .

"	**Stupid**	**,**	**insolent**	**,**	**day**	**-**	**dreaming**	**pup**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**half**	**aloud**	**.**
"	愚蠢的	,	傲慢的	,	天	-	做梦	小狗	,	"	他	纠缠	一半	大声	.

“愚蠢、傲慢、爱做白日梦的小狗，”他低声咆哮道。

[vəːn] [stɑːpt] [ɪn] [mɪd] - [step] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [səˈpraɪz] .

Vern	**stopped**	**in**	**mid**	**-**	**step**	**,**	**eyeing**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
弗恩	停止	在	中	-	步	,	觊觎	他	在	惊喜	.

弗恩停下脚步，惊讶地看着他。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Huh**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	嗯	?	"	他	说	.

“嗯？”他说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

"	**Did**	**you**	**say**	**something**	**to**	**me**	**?**
"	做过	你	说	某物	到	我	?

你刚才跟我说什么了吗?

" [mɑːrz] [ˈgrɪmɪst] .

"	**Mars**	**grimaced**	**.**
"	火星	做了个鬼脸	.

玛尔斯做了个鬼脸。

" [noʊ] . [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] .

"	**No**	**.**	**I**	**was**	**just**	**talking**	**to**	**myself**	**.**
"	不	.	我	曾是	只是	说	到	我	.

“不，我只是在自言自语。”

" [vəːn] [grɪnd] [ˈwaɪdli] .

"	**Vern**	**grinned**	**widely**	**.**
"	弗恩	咧嘴一笑	广泛	.

弗恩咧嘴一笑。

" [ðæts] [gʊd] .

"	**That's**	**good**	**.**
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[aɪ'd] [ʃʊr] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

I'd	sure	hate	to	have	anybody	think	those	words	were	a	description	of	me	.
ID	当然	恨	到	有	任何人	思考	那些	字	是	一个	描述	的	我	.

我绝对不想让任何人认为这些话是在形容我。

[gʊd] [oʊld] [və:n] , [ðæts] [ˌem 'i:] .

Good	old	Vern	,	that's	me	.
好的	老的	弗恩	,	那就是	我	.

老朋友Vern，那就是我。

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] , [sleɪv] , ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [bɑ:m][fɔ:r; fər]

Combination	office	boy	,	slave	,	master	of	ceremonies	and	soothing	balm	for
组合	办公室	男生	,	奴隶	,	掌握	的	仪式	和	舒缓	香脂	为了

['rʌfld] ['egəuz] .

ruffled	egos	.
褶皱的	自我	.

集办公室助理、奴隶、司仪和抚慰受伤自尊心的良药于一身。

[ðæts] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

That's	my	description	of	me	.
那就是	我的	描述	的	我	.

这就是我对自己的描述。

['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l] [treɪdz] , [dʒæk][ʌv; əv] [nʌn] .

Master	of	all	trades	,	Jack	of	none	.
掌握	的	全部	交易	,	杰克	的	没有任何	.

样样精通，样样稀松。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] . "

Of	course	,	I	can't	say	what	others	think	.	"
的	课程	,	我	不能	说	什么	其他的	思考	.	"

当然，我无法代表别人的想法。

" [ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , " [mɑ:rz] [grauld] ['θɪkli] , ['baɪtɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['pens(ə)l] .

"	You	don't	make	much	sense	,	"	Mars	growled	thickly	,	biting	again	into	the	pencil	.
"	你	不	制作	很多	感觉	,	"	火星	咆哮	浓密	,	咬	再次	进入	这	铅笔	.

“你说的根本没道理，”玛尔斯低声咆哮着，又咬了一口铅笔。

" ['ni:ðər] [du:][ju:; jʊ] , " [və:n] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɜd] ['kwɪkli] .

"	Neither	do	you	,	"	Vern	countered	quickly	.
"	两者都不	做	你	,	"	弗恩	反驳	迅速地	.

“你也一样，”弗恩迅速反驳道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [wʌt] [mæn] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] ['dʒi:niəs][laɪk][maɪ'self] ? "

"	But	then	again	,	what	man	does	to	a	struggling	young	genius	like	myself	?	"
"	但	然后	再次	,	什么	男人	做	到	一个	挣扎	年轻的	天才	喜欢	我	?	"

“但是话说回来，一个男人又能对像我这样苦苦挣扎的年轻天才做什么呢？”

" [oʊ][draɪ][ʌp] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	dry	up	,	"	came	the	reply	.
"	哦	干燥	向上	,	"	来了	这	回复	.

“哦，干涸了，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] ['teɪbl] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] - [ru:m] . "

"	And	take	that	drawing	table	into	the	new	drafter's	room	.	"
"	和	拿	那	绘画	桌子	进入	这	新的	-	房间	.	"

“把那张绘图桌搬到新的绘图员房间去。”

" [oʊ] , [ʃʊr] .

"	Oh	,	sure	.
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [ə'baʊt] [θriː] [men][tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['mɑːnstər][bʌt; bət] . . . .

You	**only**	**need**	**about**	**three**	**men**	**to**	**move**	**that**	**monster**	**but**	**. . . .**
你	仅有的	需要	关于	三	男人	到	移动	那	怪物	但	. . . .

只需要三个人就能搬动那个庞然大物，但是.....

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

"	**He**	**left**	**the**	**sentence**	**unfinished**	**and**	**dragged**	**the**	**table**	**from**	**the**	**wall**	**.**
"	他	左边	这	句子	未完成	和	拖拽	这	桌子	从	这	墙	.

他话还没说完，就把桌子从墙边拖了下来。

[mɑːrz] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mars	**smiled**	**sympathetically**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**,**
火星	微笑	同情地	,	摇晃	他的	头	,

玛尔斯同情地笑了笑，摇了摇头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæd][leg] [wen] [vəːn] ['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][help] .

and	**pointed**	**to**	**his**	**bad**	**leg**	**when**	**Vern**	**indicated**	**he**	**could**	**use**	**some**	**help**	**.**
和	尖	到	他的	坏的	腿	什么时候	弗恩	表明的	他	可以	使用	一些	帮助	.

当 Vern 表示他需要帮助时，他指了指自己受伤的腿。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [said] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]

"	**Such**	**is**	**the**	**life**	**of**	**a**	**slave**	**,**	**"**	**the**	**younger**	**man**	**sighed**	**and**	**hoisting**	**the**
"	这样的	是	这	生活	的	一个	奴隶	,	"	这	年轻	男人	叹了口气	和	吊装	这

['klʌmzi] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

clumsy	**article**	**,**
笨拙	文章	,

"这就是奴隶的生活，"年轻人叹了口气，举起那件笨重的物品。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

headed	**for**	**the**	**door**	**.**
标题	为了	这	门	.

走向门口。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

"当心！

" [mɑːrz] ['sʌd(ə)nli] [jeld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːkɪt] ['mɑːd(ə)l][æz; əz]

"	**Mars**	**suddenly**	**yelled**	**and**	**jumped**	**forward**	**to**	**catch**	**a**	**falling**	**rocket**	**model**	**as**
"	火星	突然	大喊	和	跳了起来	向前	到	抓住	一个	坠落	火箭	模型	作为

[ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] [glɑːnst] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

the	**table**	**edge**	**glanced**	**off**	**it**	**.**
这	桌子	边缘	瞥了一眼	离开	它	.

"火星突然大叫一声，向前跳去接住一个从桌子边缘擦过的掉落的火箭模型。

[vəːn] [jelpt] [ɪn] [sər'praɪz] , [dʒəultid] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Vern	**yelped**	**in**	**surprise**	**,**	**jolted**	**backward**	**and**	**fell**	**against**	**the**	**wall**	**,**
弗恩	尖叫	在	惊喜	,	猛然一震	落后	和	跌倒	反对	这	墙	,

弗恩惊叫一声，向后踉跄，撞到了墙上。

[ðə; ði] ['hevi] [bɔːrd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

the	**heavy**	**board**	**crashing**	**down**	**on**	**his**	**foot**	**.**
这	重的	木板	崩溃	向下	在	他的	脚	.

沉重的木板砸在他的脚上。

" [maɪ][gɑːd] , [vəːn] .

"	**My**	**God**	**,**	**Vern**	**.**
"	我的	上帝	,	弗恩	.

我的天哪，弗恩。

[jʊr; jər] [fʊt] . . . .
Your foot . . . .
你的 脚 . . . .

你的脚.....

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊld]
" The other grinned , withdrew his foot from beneath the board and pulled
" 这 其他 咧嘴一笑 , 退出 他的 脚 从 下面 这 木板 和 拉
[daʊn] [hɪz; ɪz] [sɑːk] .
down his sock .
向下 他的 短袜 .

另一个人咧嘴一笑，把脚从板子底下抽出来，拉下袜子。

" [nɑːt] [ðɪs] ['beɪbi] , " [hiː; hi] [flɪpt] .
" Not this baby , " he flipped .
" 不是 这 婴儿 , " 他 翻转 .

“不是这个孩子，”他厉声说道。

" [aɪv] [gɑːt][kæst] - ['aɪərn] [ɪn'ʃʊrəns] .
" I've got cast - iron insurance .
" 我已经 得到 投掷 - 铁 保险 .

“我买了绝对可靠的保险。”

[its] ['plæstɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋk(ə)l] [daʊn] , [siː] ?
It's plastic from the ankle down , see ?
它是 塑料 从 这 踝 向下 , 看 ?

从脚踝往下都是塑料的，看到了吗?

" [mɑːrz][stɛərd][ɪn] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['veri]
" Mars stared in shock at the artificial limb and could think of nothing very
" 火星 凝视 在 震惊 在 这 人造的 肢 和 可以 思考 的 没有什么 非常
['brɪliənt] [tuː; tə] [seɪ] .
brilliant to say .
杰出的 到 说 .

“玛尔斯震惊地盯着那条人造肢体，一时想不出什么精彩的话来。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kə'det] [skuːl] , " [vəːn] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][mɑːrz]
" Got it in cadet school , " Vern explained and then answered the question in Mars
" 得到 它 在 学员 学校 , " 弗恩 解释 和 然后 回答 这 问题 在 火星
- [aɪz] .
' eyes .
- 眼睛 .

“在军校学的，”弗恩解释道，然后用眼神回答了马尔斯提出的问题。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət][maɪ'self] .
" I was training to be a space pilot myself .
" 我 曾是 训练 到 是 一个 空间 飞行员 我 .

“我当时正在接受太空飞行员的训练。”

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [gɑːt] [drʌŋk]
Some fellows and I decided to celebrate our graduation , got drunk
一些 伙伴们 和 我 决定 到 庆祝 我们的 毕业 , 得到 醉
[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rek] .
and ended up in a wreck .
和 结束 向上 在 一个 破坏 .

我和几个朋友决定庆祝毕业，结果喝醉了，出了车祸。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː] [tə'geðər] ['riːəl] [gʊd] ,
They put me together real good ,
他们 放 我 一起 真实的 好的 ,

他们把我照顾得很好。

['i:v(ə)n] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [fʊt] [soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði]

even	taught	me	how	to	use	the	foot	so	no	one	would	ever	know	it	wasn't	the
甚至	教授	我	如何	到	使用	这	脚	所以	不	一	会	曾经	知道	它	不是	这

['ri:əl] [θɪŋ] .

real	thing	.
真实的	事物	.

甚至还教我如何使用脚，这样就不会有人发现这不是真的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɑ:ʃt] [ˌem 'i:] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðoʊ] .

It	washed	me	out	as	far	as	the	Space	Corps	was	concerned	though	.
它	洗过	我	出去	作为	远的	作为	这	空间	兵团	曾是	担心的	尽管	.

不过，就太空军团而言，这彻底把我淘汰了。

[aɪ] [draʊnd] [maɪ] ['sɔrəuz] [ɪn]['ælkəhɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wi:ks] ,

I	drowned	my	sorrows	in	alcohol	for	a	couple	weeks	,
我	溺水	我的	悲伤	在	酒精	为了	一个	夫妻	周	,

我借酒浇愁了几个星期，

[toʊld][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt] [wʌt]

told	myself	I	was	going	to	hell	with	myself	and	then	decided	to	put	what
讲述	我	我	曾是	去	到	地狱	和	我	和	然后	决定	到	放	什么

[aɪ][dɪd] [noʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] .

I	did	know	to	work	.
我	做过	知道	到	工作	.

我告诉自己，我要彻底放弃自己，然后决定运用我所掌握的知识。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

That's	how	I	joined	up	with	this	outfit	.
那就是	如何	我	加入	向上	和	这	全套服装	.

我就是这样加入这个团队的。

[naʊ] [aɪ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [maɪ] ['klæsˌmets] [hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]

Now	I	sit	back	and	design	the	rockets	my	classmates	have	to	worry	about
现在	我	坐	后退	和	设计	这	火箭	我的	同学	有	到	担心	关于

['flaɪɪŋ] . . . .

flying	.	.	.	.
飞行	.	.	.	.

现在我可以坐下来设计火箭，让我的同学们操心怎么发射……

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃætər] . . . [gɑ:t][tu:; tə][get] ['bɪzi] .

Enough	of	this	chatter	.	.	.	got	to	get	busy	.
足够的	的	这	喋喋不休	.	.	.	得到	到	得到	忙碌的	.

闲话少说……得开始干活了。

[si:] [ju:; jʊ] .

See	you	.
看	你	.

再见。

" [mɑ:rz] [tɜ:rnd] ['θɔ:tfəli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] .

"	Mars	turned	thoughtfully	back	to	his	desk	.
"	火星	转向	深思熟虑	后退	到	他的	桌子	.

马尔斯若有所思地转过身，继续看向他的桌子。

" [ðæt] ['kɪdz] [gɑ:t]['oʊnli][wʌn] [fʊt] , " [hi:; hi] [mju:zd] ['soʊbərli] .

"	That	kid's	got	only	one	foot	,	"	he	mused	soberly	.
"	那	孩子们	得到	仅有的	一	脚	,	"	他	沉思	清醒地	.

“那孩子只有一只脚，”他严肃地沉思道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒərd][leg][ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

He	looked	down	at	his	own	injured	leg	and	savagely	kicked	it	against	the
他	看起来	向下	在	他的	自己的	受伤	腿	和	野蛮地	踢	它	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他低头看了看自己受伤的腿，狠狠地把它踢向墙壁。

" [jʊr; jər][leg] .

"	Your	leg	.
"	你的	腿	.

你的腿。

[jʊr; jər] [pʊr] , ['krɪpld] [leg] . . .

Your	poor	,	crippled	leg	.	.	.
你的	贫穷的	,	残疾的	腿	.	.	.

你那可怜的、残疾的腿.....

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [krʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , " [hiː; hi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] .

what	a	fine	crutch	it	has	been	,	"	he	bitterly	reproached	himself	.
什么	一个	美好的	拐杖	它	有	到过	,	"	他	苦涩地	受责备	他自己	.

“这真是一根好拐杖啊，”他痛苦地责备自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][let] ['piːp(ə)l]

"	It	proves	you	were	one	of	the	first	in	space	,	and	you	won't	let	people
"	它	证明	你	是	一	的	这	第一的	在	空间	,	和	你	惯于	让	人们

[fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

“这证明你是最早进入太空的人之一，你不会让人们忘记这一点。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [oʊld][mæn] .

You're	a	jealous	old	man	.
你是	一个	嫉妒的	老的	男人	.

你这个老家伙真是嫉妒心强。

[jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən][duː] .

You're	afraid	to	have	someone	else	do	what	you	no	longer	can	do	.
你是	害怕的	到	有	某人	别的	做	什么	你	不	更长	能	做	.

你害怕别人去做你再也做不了的事。

[juː; jʊ][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][hɜːrt] ,

You	want	things	to	stay	the	way	they	were	when	you	got	hurt	,
你	想	事物	到	停留	这	方式	他们	是	什么时候	你	得到	伤害	,

你希望受伤后一切都能保持原样。

[soʊ][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][lɪv; laɪv][jʊr; jər] [driːm] .

so	no	one	else	can	live	your	dream	.
所以	不	一	别的	能	居住	你的	梦	.

这样别人就无法实现你的梦想了。

[ɪf] [taɪm] [stʊd] [stɪl] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][trɪps][tuː; tə] [nuː] [p'lænɪts] ,

If	time	stood	still	,	there	would	be	no	trips	to	new	planets	,
如果	时间	站立	仍然	,	那里	会	是	不	旅行	到	新的	行星	,

如果时间停止，就不会有前往新星球的旅行。

[noʊ] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][mɑːrz] ['kɛntən] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

no	new	discoveries	and	Mars	Kenton	would	still	be	the	hero	of	his	dream	.
不	新的	发现	和	火星	肯顿	会	仍然	是	这	英雄	的	他的	梦	.

如果没有新的发现，马尔斯·肯顿仍然会是他梦想中的英雄。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'voʊlt] , [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [self] - [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
" He tried to revolt , to denounce the self - accusations .
" 他 尝试 到 反叛 , 到 声讨 这 自己 - 指控 .

他试图反抗，谴责这些自我谴责。

" [wʌt] [ə'baʊt] [brɑːnsən] - ?
" What about Bronsen Corbow ?
" 什么 关于 布朗森 - ?

布朗森·科博怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dʌz] [ðæt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪv] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɑːrd] ?
" Does that explain why I've fought him so hard ?
" 做 那 解释 为什么 我已经 战斗 他 所以 难的 ?

“这是否解释了我为什么和他如此拼命？”

" [hɪz; ɪz] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəns] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" His slowly growing conscience laughed at him .
" 他的 缓慢地 生长 良心 笑了 在 他 .

“他逐渐滋生的良心嘲笑着他。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" But it does .
" 但 它 做 .

但事实的确如此。

[brɑːnsən] [ig'nɔːz] [jʊr; jər] [krʌtʃ] , [jʊr; jər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [weɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [best] .
Bronsen ignores your crutch , your proof that the old way worked the best .
布朗森 忽略 你的 拐杖 , 你的 证明 那 这 老的 方式 工作 这 最好的 .

布朗森无视你的拐杖，无视你证明老方法才是最好的证据。

['hiːz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] .
He's concerned with the future , the future you never want to come .
他是 担心的 和 这 未来 , 这 未来 你 绝不 想 到 来 .

他担忧的是未来，是你永远都不希望到来的未来。

" [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [θætʃt] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
" He buried his grey - thatched head in his hands and felt the weariness in his bones .
" 他 埋葬 他的 灰色的 - 茅草屋顶 头 在 他的 双手 和 毛毡 这 疲劳 在 他的 骨头 .

他双手捂住灰白的头颅，感到筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['lɔːntʃɪŋ] .
His thoughts returned to the unsuccessful launching .
他的 想法 返回 到 这 不成功 发射 .

他的思绪又回到了那次失败的发射上。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] ['wiːkli] .
" But it was a crazy idea , " he argued weakly .
" 但 它 曾是 一个 疯狂的 主意 , " 他 争论 弱 .

“但这确实是个疯狂的想法，”他无力地辩解道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['eniweɪ] .
" It would never have worked anyway .
" 它 会 绝不 有 工作 反正 .

“反正也永远行不通。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fens] , [wʌn] [ðæt] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [feɪld] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]

"	It	was	a	poor	defense	,	one	that	faltered	and	failed	when	he	finally
"	它	曾是	一个	贫穷的	防御	,	一	那	犹豫不决	和	失败的	什么时候	他	最后

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] :

admitted	the	truth	:
承认	这	真相	:

“这是一个拙劣的辩护，当他最终承认真相时，这个辩护就站不住脚了，彻底失败了：”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] , ['bɪtər] [mæn] , ['faɪtɪŋ] [ˌænə'nɪməti] .

He	was	a	jealous	,	bitter	man	,	fighting	anonymity	.
他	曾是	一个	嫉妒的	,	苦的	男人	,	斗争	匿名	.

他是一个嫉妒心强、心怀怨恨的人，不愿默默无闻。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] ,

Once	more	he	found	himself	mulling	over	the	rocket	launching	,
一次	更多的	他	成立	他自己	思考	超过	这	火箭	发射	,

他又一次陷入了对火箭发射的思考中。

['proʊbɪŋ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] ,

probing	for	support	to	his	initial	decision	that	it	wouldn't	work	,
探测	为了	支持	到	他的	最初的	决定	那	它	不会	工作	,

他试图寻求支持，以巩固自己最初认为行不通的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科尔博的理论(Corbow's Theory)
第2/2页

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz][kleɪm] .
searching **for** **some** **point** **to** **substantiate** **his** **claim** **.**
搜索 为了 一些 观点 到 证实 他的 宣称 .

他正在寻找一些证据来证实他的说法。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
But **was** **he** **really** **right** **in** **that** **decision** **?**
但 曾是 他 真的 正确的 在 那 决定 ?

但他当时的决定真的正确吗?

[hæd; həd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [heɪt] - ['rɪdn] [hɑːrt] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] ?
Had **he** **let** **his** **hate** **-** **ridden** **heart** **rule** **his** **reasoning** **mind** **?**
有 他 让 他的 恨 - 骑 心 规则 他的 推理 头脑 ?

他是否让充满仇恨的心支配了自己的理智?

[hiː; hi] [weidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ['θiːəri] .
He **waded** **back** **to** **the** **beginning** **of** **Bronsen's** **theory** **.**
他 涉水 后退 到 这 开始 的 - 理论 .

他又回到了布朗森理论的开头。

['bulits] . . .
Bullets **.** **.** **.**
子弹 . . .

子弹.....

[ðə; ði] [test] ['mɒdlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bulits] .
the **test** **models** **were** **the** **bullets** **.**
这 测试 模型 是 这 子弹 .

测试模型是子弹。

['ʃɛlz] . . .
Shells **.** **.** **.**
贝壳 . . .

贝壳.....

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɑːkɪt] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bulits] .
the **huge** **rocket** **itself** **was** **a** **shell** **compared** **to** **the** **bullets** **.**
这 巨大的 火箭 本身 曾是 一个 壳 比较的 到 这 子弹 .

与子弹相比，那枚巨大的火箭本身就像个炮弹。

['ʃɛlz] [hæv; həv][æn; ən] - , [bʊ'rɛˌleɪ] , ['roʊteɪtɪŋ][bænd] , [bʌt; bət] ['bulits] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
Shells **have** **an** **ojive** **,** **bourrelet** **,** **rotating** **band** **,** **but** **bullets** **are** **different** **.**
贝壳 有 一个 - , 布雷莱 , 旋转 乐队 , 但 子弹 是 不同的 .

弹壳有椭圆形、弹带或旋转带，但子弹则不同。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[hiː; hi] [stɑːpt] .
He **stopped** **.**
他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði][pɑːrts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	reviewed	the	parts	in	his	mind	,
他	已审核	这	部分	在	他的	头脑	,

他在脑海中回顾了各个部分，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [plænz] .

then	suddenly	lurched	to	the	files	and	pulled	out	the	rocket	plans	.
然后	突然	踉跄了一下	到	这	文件	和	拉	出去	这	火箭	计划	.

然后突然猛地冲到文件柜前，掏出了火箭设计图。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bɪt][baɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] ['kwɪkli] ,

He	compared	the	ship's	construction	bit	by	bit	with	a	shell	,	his	mind	working	quickly	,
他	比较的	这	船的	建造	少量	经过	少量	和	一个	壳	,	他的	头脑	在职的	迅速地	,

他飞快地将船的构造一点一点地比作船壳，脑子里飞速运转着。

['ækjərətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm] . . . .

accurately	,	with	a	new	enthusiasm	.	.	.	.
准确	,	和	一个	新的	热情	.	.	.	.

准确地，带着新的热情……

['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmbld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .

Hours	later	he	leaned	back	from	his	drawing	table	and	his	voice	rumbled	out	into	the	quiet	reaches	of	the	empty	room	.
小时	之后	他	倾斜	后退	从	他的	绘画	桌子	和	他的	嗓音	隆隆声	出去	进入	这	安静的	到达	的	这	空的	房间	.

几个小时后，他从绘图桌前向后靠去，声音在空荡荡的房间里回荡。

" [men] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , " [hiː; hi] ['prɑːfəˌsaɪzd] .

"	Men	will	fly	to	the	stars	like	a	bullet	,	"	he	prophesized	.
"	男人	将要	飞	到	这	明星	喜欢	一个	子弹	,	"	他	预言	.

他预言道："人类将像子弹一样飞向星辰。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kræʃt] .

"	Because	I	know	why	the	rocket	crashed	.
"	因为	我	知道	为什么	这	火箭	崩溃了	.

因为我知道火箭坠毁的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] .

"	It	was	dark	but	the	light	in	Bronsen's	office	was	still	on	.
"	它	曾是	黑暗的	但	这	光	在	-	办公室	曾是	仍然	在	.

"天色已黑，但布朗森办公室的灯还亮着。"

[mɑːrz] [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [ruːm] , [ðen] ['fɔːltəd] .

Mars	pulled	himself	erect	and	turned	toward	Bronsen's	room	,	then	faltered	.
火星	拉	他自己	直立	和	转向	朝向	-	房间	,	然后	犹豫不决	.

马尔斯挺直身子，转向布朗森的房间，然后踉跄了一下。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][mjuːzd] .

"	I	could	just	forget	it	,	"	he	mused	.
"	我	可以	只是	忘记	它	,	"	他	沉思	.

"我可以把它忘掉，"他沉思道。

" [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][faɪld] [ə'weɪ] .

"	Then	the	idea	would	be	filed	away	.
"	然后	这	主意	会	是	已提交	离开	.

然后这个想法就会被存档。

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] . . . . " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	someday	.	.	.	"	He	could	not	do	it	.
但	总有一天	.	.	.	"	他	可以	不是	做	它	.

但总有一天……"他做不到。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	excitement	was	beginning	to	mount	inside	of	him	,	pushing	him
这	激动	曾是	开始	到	山	里面	的	他	,	推动	他

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他内心的兴奋感开始积聚，推动着他向前。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ʃrʌg] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	took	a	deep	breath	and	with	a	decisive	shrug	drew	back	his	shoulders	,
他	采取	一个	深的	气息	和	和	一个	决定性	耸肩	画	后退	他的	肩膀	,

他深吸一口气，果断地耸了耸肩，向后舒展了一下肩膀。

['stændɪŋ] [streɪtər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

standing	straighter	and	taller	than	he	had	in	fifteen	long	years	.
常设	更直	和	更高	比	他	有	在	十五	长的	年	.

他站得比过去十五年都更直、更高了。

[hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

He	strode	from	the	room	and	headed	down	the	hall	.
他	大步走	从	这	房间	和	标题	向下	这	大厅	.

他大步走出房间，沿着走廊走去。

[brɑːnsən] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] ['sɔːftli] .

Bronsen	heard	the	door	behind	him	open	and	close	softly	.
布朗森	听到	这	门	在后面	他	打开	和	关闭	轻轻	.

布朗森听到身后的门轻轻地开了又关上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['skaʊlɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	glanced	up	and	saw	who	it	was	and	returned	,	scowling	,	to	his
他	瞥了一眼	向上	和	锯	WHO	它	曾是	和	返回	,	皱眉	,	到	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他抬头瞥了一眼，看到了是谁，然后皱着眉头继续工作。

[wen] [mɑːrz][dɪd][nɑːt] [liːv] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,

When	Mars	did	not	leave	,	he	looked	up	again	,
什么时候	火星	做过	不是	离开	,	他	看起来	向上	再次	,

火星没有离开，他又抬头望去。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [feɪs] .

curiosity	stirring	within	him	at	the	expression	in	the	older	man's	face	.
好奇心	搅拌	之内	他	在	这	表达	在	这	老	男人的	脸	.

他被老人的表情所吸引，心中涌起一股好奇。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	It	wasn't	really	a	question	,
"	它	不是	真的	一个	问题	,

"这其实算不上一个问题，"

[nɔːr][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [mɑːrz][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

nor	an	inflection	denoting	that	he	wanted	to	hear	what	Mars	had	to	say	.
也不	一个	拐点	表示	那	他	通缉	到	听到	什么	火星	有	到	说	.

语气中也没有丝毫表示他想听听马尔斯要说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] ['fɪzɪkli] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]

It	was	more	of	a	compromise	between	physically	throwing	him	out	and
它	曾是	更多的	的	一个	妥协	之间	身体	投掷	他	出去	和

['grʌdʒɪŋli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

grudgingly	listening	to	what	he	had	to	say	.
勉强	聆听	到	什么	他	有	到	说	.

这更像是一种折衷方案，既不想把他赶出去，又很不情愿地听他解释。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [mɑːrz] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] .

"	I've	got	it	,	I	know	what	happened	to	the	ship	,	"	Mars	announced	quietly	.
"	我已经	得到	它	,	我	知道	什么	发生	到	这	船	,	"	火星	宣布	悄悄	.

“我知道了，我知道飞船发生了什么事，”玛尔斯平静地宣布。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃər]

"	I	knew	it	when	I	saw	it	come	out	of	the	launcher
"	我	知道	它	什么时候	我	锯	它	来	出去	的	这	启动器

“我看到它从发射器里出来的时候就知道了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	explain	it	.
但	我	不能	解释	它	.

但我无法解释。

" [brɑːnsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][mɑːrz]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	Bronsen	returned	to	his	papers	with	a	snort	and	Mars	pleaded	,
"	布朗森	返回	到	他的	文件	和	一个	哼哼	和	火星	恳求	,

布朗森哼了一声，又低头看文件，马尔斯哀求道：

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [sed] .

"	I'm	sorry	about	all	those	things	I	said	.
"	我是	对不起	关于	全部	那些	事物	我	说	.

“对于我之前说的那些话，我感到很抱歉。”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .

For	God's	sake	.
为了	神的	清酒	.

看在上帝的份上。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

" [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [meɪd] [brɑːnsən][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['pepərz][ɪn]

"	The	tortured	pleading	in	the	man's	voice	made	Bronsen	put	down	the	papers	in
"	这	受折磨	恳求	在	这	男人的	嗓音	制成	布朗森	放	向下	这	文件	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“男人声音中痛苦的恳求让布朗森惊讶地放下了手中的文件。

" [ðə; ði] ['mɒdlz] [wɜːrkt] , " [mɑːrz] [plʌndʒd] [ə'hed] .

"	The	models	worked	,	"	Mars	plunged	ahead	.
"	这	模型	工作	,	"	火星	暴跌	前方	.

“模型奏效了，”火星向前疾驰。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] .
" Sure they did .
" 当然 他们 做过 .

"当然，他们确实这么做了。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] . . . [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ri:əl] [ʃɪp] . . .
But because they were small . . . so much smaller than the real ship . . .
但 因为 他们 是 小的 . . . 所以 很多 较小的 比 这 真实的 船 . . .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] .
there was no trouble and they worked perfectly .
那里 曾是 不 麻烦 和 他们 工作 完美 .

但因为它们很小……比真正的船小得多……所以没有出现任何问题，它们运行得非常完美。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self]['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ][prə'dʒekt(ə)l][gets]['lɑ:rdʒər] .
The trouble reveals itself only as the projectile gets larger .
这 麻烦 揭示 本身 仅有的 作为 这 弹丸 获得 更大的 .

只有当弹丸体积增大时，问题才会显现出来。

[ðə; ðɪ][noʊz] , [brɑ:nsən] .
The nose , Bronsen .
这 鼻子 , 布朗森 .

鼻子，布朗森。

[ə; eɪ][noʊz][bænd] .
A nose band .
一个 鼻子 乐队 .

鼻带。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
Don't you see what I'm trying to say ?
不 你 看 什么 我是 尝试 到 说 ?

你难道不明白我的意思吗?

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn][stɛərd][ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pli:dɪŋ] [eks] - [speɪs] ['paɪlət] ,
" The younger man stared in silence at the pleading ex - space pilot ,
" 这 年轻 男人 凝视 在 沉默 在 这 恳求 前任 - 空间 飞行员 ,

年轻男子默默地盯着这位苦苦哀求的前太空飞行员。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [θɔ:ts] .
before the words began to penetrate his whirling thoughts .
前 这 字 开始 到 穿透 他的 旋转 想法 .

在这些话语开始侵入他纷乱的思绪之前。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;
He forgot the crash of the ship ;
他 忘了 这 碰撞 的 这 船 ;

他忘记了那艘船坠毁的事;

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ðɪ] [fi:l] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ti:θ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][skɪn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ;
he forgot the feel of hard teeth splitting the skin across his knuckles ;
他 忘了 这 感觉 的 难的 牙齿 分裂 这 皮肤 穿过 他的 指关节 ;

他忘记了坚硬的牙齿划破指关节皮肤的感觉;

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ðɪ][ˌænɪ'mɑ:səti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
he forgot the animosity that existed between them .
他 忘了 这 敌意 那 存在 之间 他们 .

他忘记了他们之间存在的敌意。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd]['foʊkəs][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [mɑ:rz][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
His mind could focus on nothing but what Mars was trying to say .
他的 头脑 可以 重点 在 没有什么 但 什么 火星 曾是 尝试 到 说 .

他的思绪完全被火星想要表达的意思所占据。

" [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːŋ] .

"	The	nose	of	the	ship	is	long	.
"	这	鼻子	的	这	船	是	长的	.

船头很长。

[ðə; ði]['oʊnli] [gaɪdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][teɪl][æt; ət][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ][bænd] .

The	only	guides	were	on	the	tail	at	the	rotating	band	.
这	仅有的	指南	是	在	这	尾巴	在	这	旋转	乐队	.

唯一的向导在旋转带的尾部。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

Think	of	shells	.
思考	的	贝壳	.

想想贝壳。

.

Bourrelets	.
布雷莱特	.

布雷莱茨。

[ðə; ði][bɪg] ['ʃɛlz] [hæv; həv] . . . ['bændz][ə'raʊnd][ðə; ði][noʊz] [ðæt][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːvz]

The	big	shells	have	bourrelets	.	.	.	bands	around	the	nose	that	dig	into	the	grooves
这	大的	贝壳	有	布雷莱特	.	.	.	乐队	大约	这	鼻子	那	挖	进入	这	凹槽

[ænd; ənd] ['stedi] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

and	steady	the	front	of	the	shell	.
和	稳定的	这	正面	的	这	壳	.

大号贝壳有系带.....贝壳前端周围的带子可以嵌入凹槽，稳定贝壳的前部。

[ðə; ði] [ʃɪp] . . .

The	ship	.	.	.
这	船	.	.	.

这艘船.....

[ɪts] [frʌnt] [bɪ'gæn] ['tremblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][noʊz][ɪn][ə; eɪ]

its	front	began	trembling	because	there	was	nothing	to	guide	the	nose	in	a
它是	正面	开始	发抖	因为	那里	曾是	没有什么	到	指导	这	鼻子	在	一个

['stedi] [pæθ] .

steady	path	.
稳定的	小路	.

由于没有东西可以引导机头保持稳定的行驶方向，它的机头开始颤抖。

[ðə; ði] [mɔːr] [və'lɑːsəti][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] ,

The	more	velocity	the	rocket	had	,
这	更多的	速度	这	火箭	有	,

火箭速度越快，

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɪ'keɪm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

the	worse	the	trembling	became	until	it	threw	the	whole	ship	out	of	control	.
这	更糟	这	发抖	成为	直到	它	扔	这	所有的	船	出去	的	控制	.

震动越来越剧烈，直到整艘船失去控制。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

That's	all	that	was	wrong	with	it	!
那就是	全部	那	曾是	错误的	和	它	!

这就是它唯一的问题所在!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] [gaɪd] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊ'rɛˌleɪ] .

It	would	have	been	perfect	if	it	had	had	guide	wings	on	the	bourrelet	.
它	会	有	到过	完美的	如果	它	有	有	指导	翅膀	在	这	布雷莱	.

如果肩带上有导翼就完美了。

[ðə; ði] [gaɪd] ['piːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːntʃt] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	guide	pieces	could	be	withdrawn	when	the	ship	is	launched	. . .	but	they
这	指导	件	可以	是	撤回	什么时候	这	船	是	发射	. . .	但	他们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] .

would	have	to	be	there	in	order	to	get	it	launched	.
会	有	到	是	那里	在	命令	到	得到	它	发射	.

导引件可以在船舶下水时撤回.....但要让船舶下水，导引件必须在那里。

[aɪm] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I'm	right	,	you	know	I	am	!
我是	正确的	,	你	知道	我	是	!

我说的没错，你知道我说的没错!

[ðæts] [jʊr; jər] ['ænsər] .

That's	your	answer	.
那就是	你的	回答	.

这就是答案。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

That	was	the	only	part	wrong	with	it	!
那	曾是	这	仅有的	部分	错误的	和	它	!

这是它唯一的不足之处!

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][mɑːrz] - [wɜːrdz] [left] [brɑːnsən] ['spiːtʃləs] .

"	The	enormity	of	Mars	'	words	left	Bronsen	speechless	.
"	这	巨大	的	火星	-	字	左边	布朗森	无言	.

“马尔斯的话太过震撼，让布朗森哑口无言。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɔɪəs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]

He	looked	at	the	suddenly	joyous	man	before	him	and	saw	the	old
他	看起来	在	这	突然	欢乐	男人	前	他	和	锯	这	老的

['bɪtərnəs] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

bitterness	replaced	by	the	rapture	of	his	discovery	.
苦味	替换	经过	这	狂喜	的	他的	发现	.

他看着眼前这个突然变得无比快乐的人，看到他脸上的旧日苦涩被发现的喜悦所取代。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

Yes	,	that	was	what	had	been	wrong	.
是的	,	那	曾是	什么	有	到过	错误的	.

是的，问题就出在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] . . . [ðə; ði][wʌn]['taɪni] [piːs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['pʌz(ə)l]['ɪntuː][æn; ən]

It	was	the	solution	. . .	the	one	tiny	piece	that	made	the	puzzle	into	an
它	曾是	这	解决方案	. . .	这	一	微小的	片	那	制成	这	谜	进入	一个

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['pɪktʃər] .

understandable	picture	.
可以理解	图片	.

这就是答案.....正是这小小的一块拼图，让整个谜题变得清晰易懂。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

He	paused	a	moment	,	as	if	trying	to	make	a	great	decision	,
他	暂停	一个	片刻	,	作为	如果	尝试	到	制作	一个	伟大的	决定	,

他停顿了一下，似乎在努力做出一个重大决定。

[ðen] [græbd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

then	grabbed	the	older	man	by	the	arm	.
然后	抓住	这	老	男人	经过	这	手臂	.

然后抓住老人的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] ['peɪpər] !
Let's get it down on paper !
我们来吧 得到 它 向下 在 纸 !

让我们把它写下来！

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['taʊər] , [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] - [laɪk]
" The rocket lay huddled in the belly of the launching tower , her needle - like
" 这 火箭 躺 蜷缩着 在 这 腹部 的 这 发射 塔 , 她 针 - 喜欢
['bɑːdi] ['kwaɪət] ,
body quiet ,
身体 安静的 ,

火箭蜷缩在发射塔的底部，它针状的身躯静静地躺着。

['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [kən'troʊl] ['pænlz] ['flæʃɪŋ] ['signəlz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstərz] ,
waiting , her control panels flashing signals and instructions to her masters ,
等待 , 她 控制 面板 闪烁 信号 和 指示 到 她 大师 ,

等待着，她的控制面板闪烁着信号和指令，向她的主人发出指令，

[hɜːr; hər] ['sɜːrkɪt] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [blæst] [ɔːf] .
her circuits buzzing with the tenseness of the seconds before blast off .
她 电路 嗡嗡声 和 这 紧张 的 这 秒 前 爆炸 离开 .

发射前那几秒钟的紧张感让她浑身颤抖。

[ðə; ði] ['stedi] [kaʊntɪŋ] [drʌmd] [θruː] [hɜːr; hər] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [trɪpt] ['riːleiz] , [ænd; ənd]
The steady counting drummed through her wires , tripped relays , and
这 稳定的 计数 鼓声 通过 她 电线 , 绊倒了 继电器 , 和
[hɜːr; hər] ['mæstərz] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,
her masters flipped the switches ,
她 大师 翻转 这 开关 ,

稳定的计数声在她体内的电线中回荡，触发了继电器，她的主人拨动了开关。

[prest] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['levərz] [ðæt] ['redid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
pressed the buttons and pulled the levers that readied her for her
按下 这 按钮 和 拉 这 杠杆 那 准备就绪 她 为了 她
['meɪd(ə)n] [flaɪt] .
maiden flight .
少女 航班 .

她按下按钮，拉动操纵杆，为她的处女飞行做好准备。

[eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['sev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Eight seconds , seven seconds .
八 秒 , 七 秒 .

八秒，七秒。

[sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [faɪv] , [fɔːr] .
Six seconds , five , four .
六 秒 , 五 , 四 .

六秒，五秒，四秒。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]
The switch was jerked upward and she felt the power beginning to move in
这 转变 曾是 猛地一抖 向上 和 她 毛毡 这 力量 开始 到 移动 在
[hɜːr; hər] ['vaɪtlz] .
her vitals .
她 命脉 .

开关猛地向上一拨，她感到一股力量开始在她体内流动。

[θriː] , [tuː] , [wʌn] !
Three , two , one !
三 , 二 , 一 !

三、二、一!

[ðə; ði]['draɪvər]['bʌt(ə)n] [slæmd] [hoʊm] , [hɜːr; hər]['rɑːkəts] [rɔːrd] [aʊt][ɪn] [fə'roʊʃəs] [bɜːrθ] , [snɑːlɪŋ]
The driver button slammed home , her rockets roared out in ferocious birth , snarling
这 司机 按钮 猛烈抨击 家 , 她 火箭 咆哮 出去 在 凶猛 出生 , 咆哮
,
,
,

驾驶员猛地按下按钮，她的火箭发动机咆哮着喷涌而出，发出凶猛的嘶吼。

['rɔːrɪŋ] , ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] .
roaring , growing with each passing second .
咆哮 , 生长 和 每个 通过 第二 .

咆哮声越来越大，每一秒都在增强。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['rɑːkəts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['proʊtest][æt; ət][ðer; ðər] ['skriːmɪŋ] [groʊθ] ,
She settled back upon her rockets as if in protest at their screaming growth ,
她 定居 后退 之上 她 火箭 作为 如果 在 反对 在 他们的 尖叫 生长 ,

她重新趴回火箭上，仿佛在抗议它们尖叫般的生长。

[ðen] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] .
then was forced to give ground and the ship moved up the shaft .
然后 曾是 强制 到 给 地面 和 这 船 已搬 向上 这 轴 .

然后被迫让步，船沿着竖井向上移动。

[hɜːr; hər]['roʊteɪtɪŋ][bænd][ænd; ənd] [bʊ'rɛˌleɪ] [fɪnz] [dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪrəlɪŋ] [gruːvz] ,
Her rotating band and bourrelet fins dug deep into the spiraling grooves ,
她 旋转 乐队 和 布雷莱 鳍 挖 深的 进入 这 螺旋式 凹槽 ,

她的旋转带和束带鳍深深地嵌入螺旋状的凹槽中，

[hɜːr; hər]['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] . . . ['sloʊli] , [soʊ] ['sloʊli] .
her body began to turn . . . slowly , so slowly .
她 身体 开始 到 转动 . . . 缓慢地 , 所以 缓慢地 .

她的身体开始转动……缓慢地，非常缓慢地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [hʌl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ʌpwərd] ; [ðə; ði] [ʃæft] ['reɪst] [baɪ]
Then she suddenly leaped forward , her hull whirling upward ; the shaft raced by
然后 她 突然 跳跃 向前 , 她 船体 旋转 向上 ; 这 轴 比赛 经过
[ɪn] ['dɪzi] ['swɪftnəs] ,
in dizzy swiftness ,
在 晕眩的 速度 ,

然后她突然向前跃出，船体向上旋转；船轴以令人眼花缭乱的速度飞驰而过。

[hɜːr; hər] ['rɑːkəts] [rɔːrd] ['laʊdər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ['bɑːdi] ['fɜːrðər] .
her rockets roared louder and she raised her spinning body further .
她 火箭 咆哮 更大声 和 她 提高 她 旋转 身体 更远 .

她的火箭轰鸣声更大了，她旋转的身体也抬得更高了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] !
She was free !
她 曾是 自由的 !

她自由了!

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['hɜːtld] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [noʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] , [hɜːr; hər]
Her body hurtled up and up , her needle nose straight and true , her
她 身体 猛烈撞击 向上 和 向上 , 她 针 鼻子 直的 和 真的 , 她
[və'lɑːsəti] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] . . . .
velocity leaping forward . . . .
速度 跳跃 向前 . . . .

她的身体飞速向上，鼻子笔直，速度也猛然向前……

" [ɔːf] ['rɑːkəts] !
" Off rockets !
" 离开 火箭 !

"发射火箭！"

[set] [ʌp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [ˌæktɪ'veɪʃn] [ɪf] ['niːdɪd] .
Set up emergency interstellar drive for instant activation if needed .
放 向上 紧急情况 星际穿越 驾驶 为了 立即的 激活 如果 需要 .

设置紧急星际驱动器，以便在需要时立即启动。

['sɪgnəl] [ɪn] ['skænɪŋ] [skriːnz] .
Signal in scanning screens .
信号 在 扫描 屏幕 .

扫描屏幕上的信号。

['æktɪveɪt] [fɔːrs] [fiːld] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðər] , [bɔɪz] .
Activate force field and take a breather , boys .
激活 力量 场地 和 拿 一个 喘息 , 男孩们 .

启动力场，伙计们，喘口气吧。

[wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæst] [ɔːf] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
We're on our way and the blast off was perfect .
是 在 我们的 方式 和 这 爆炸 离开 曾是 完美的 .

我们正在路上，发射非常完美。

" [ðə; ðɪ] ['paɪlətsˌ] [mə'kænɪk(ə)l] ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [drəʊnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] -
" The pilot's mechanical sounding voice droned through the speaker in the moon -
" 这 飞行员的 机械的 听起来 嗓音 无人机 通过 这 扬声器 在 这 月亮 -
[baʊnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [diːp]
bound observation room and simultaneously the air was ruffled by the deep
边界 观察 房间 和 同时地 这 空气 曾是 褶皱的 经过 这 深的
[eks'heɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
exhale of relief ,
呼气 的 宽慰 ,

"飞行员机械般的声音从月球观测室的扬声器里传来，与此同时，空气中传来一声长长而如释重负的叹息。"

[ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['sloʊli] [rɪ'læksɪŋ] ['bɑːdɪz] [strʌŋ] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hoʊpf(ə)l] ['tensnəs] [ʌv; əv]
the rustle of slowly relaxing bodies strung tight with the hopeful tenseness of
这 沙沙 的 缓慢地 放松 身体 串 紧的 和 这 充满希望 紧张 的
[ðə; ðɪ] [blæst] [ɔːf] .
the blast off .
这 爆炸 离开 .

缓缓放松的身体发出沙沙声，那是发射升空时人们充满希望的紧张感。

[mɑːrz] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sɪlvər] [striːk] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪn'tent] , ['glɪsnɪŋ]
Mars gazed up at the disappearing silver streak , his blue eyes intent , glistening
火星 凝视 向上 在 这 消失 银 条纹 , 他的 蓝色的 眼睛 意图 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
with pride and excitement .
和 自豪 和 激动 .

火星凝视着渐渐消失的银色光芒，他湛蓝的眼睛专注地望着，闪烁着骄傲和兴奋的光芒。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" I never thought I'd see the day , " he breathed .
" 我 绝不 想法 ID 看 这 天 , " 他 呼吸 .

"我从没想过会看到这一天，"他喘着气说。

" [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] .
" Look at her , she's going straight and true .
" 看 在 她 , 她是 去 直的 和 真的 .

"看看她，她走的是正直的路。"

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
She's **the** **most** **beautiful** **thing** **I** **ever** **saw** **.**
她是 这 最多 美丽的 事物 我 曾经 锯 .

她是我见过最美的人。

" - [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn][æz; əz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rɑːkɪt] ['hɜːtld] [ʌp] [aʊt]
" **Bronsen's** **face** **relaxed** **into** **a** **happy** **grin** **as** **the** **gleaming** **rocket** **hurtled** **up** **out**
" - 脸 轻松 进入 一个 快乐的 咧嘴笑 作为 这 闪闪发光 火箭 猛烈撞击 向上 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

“当闪闪发光的火箭呼啸着消失在视线中时，布朗森的脸上露出了幸福的笑容。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][mɑːrz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [smaɪl] .
He **glanced** **at** **Mars** **and** **gave** **him** **a** **companionable** **smile** **.**
他 瞥了一眼 在 火星 和 给予 他 一个 友善的 微笑 .

他瞥了马尔斯一眼，友好地笑了笑。

" ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][mɑːrz] [ðæt] [deɪ] ?
" **Even** **more** **beautiful** **than** **Mars** **that** **day** **?**
" 甚至 更多的 美丽的 比 火星 那 天 ?

“那天甚至比火星还要美丽？”

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['rɑːkəts] ?
Or **the** **old** **rockets** **?**
或者 这 老的 火箭 ?

或者说是老式火箭?

" [mɑːrz] [lʊkt] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz][legz]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]
" **Mars** **looked** **slightly** **embarrassed** **and** **shuffled** **his** **legs** **into** **a** **more**
" 火星 看起来 轻微地 尴尬的 和 洗牌 他的 腿 进入 一个 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable **position** **.**
舒服的 位置 .

“马尔斯看起来有些尴尬，挪动了一下双腿，让自己坐得更舒服些。

" [ɔː] [hel] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .
" **Aw** **hell** **,** **"** **he** **said** **awkwardly** **.**
" 啊 地狱 , " 他 说 尴尬地 .

“哎呀，糟了，”他尴尬地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'get] [æn; ən] [oʊld] ['fuːlz] ['ræmblɪŋz] ?
" **Can't** **you** **forget** **an** **old** **fool's** **ramblings** **?**
" 不能 你 忘记 一个 老的 傻瓜 胡言乱语 ?

“你难道忘不了一个老傻瓜的胡言乱语吗？”

[wiː; wi][dʒʌst] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [lɔːntʃt] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['ɪrə][ɪn]
We **just** **watched** **a** **rocket** **launched** **that's** **going** **to** **open** **up** **a** **whole** **new** **era** **in**
我们 只是 观看 一个 火箭 发射 那就是 去 到 打开 向上 一个 所有的 新的 时代 在
[speɪs] ['træv(ə)l] .
space **travel** **.**
空间 旅行 .

我们刚刚见证了一枚火箭发射升空，它将开启太空旅行的全新时代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [trɪp] [ænd; ənd]
It **was** **a** **perfect** **blast** **off** **and** **we** **know** **it'll** **be** **a** **perfect** **trip** **and**
它 曾是 一个 完美的 爆炸 离开 和 我们 知道 它将 是 一个 完美的 旅行 和
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

发射非常完美，我们相信旅程和着陆也会非常完美。

" [brɑːnsən] ['θɔːtfəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

"	**Bronsen**	**thoughtfully**	**nodded**	**his**	**head**	**,**	**his**	**grey**	**eyes**	**dancing**	**.**
"	布朗森	深思熟虑	点头	他的	头	,	他的	灰色的	眼睛	跳舞	.

布朗森若有所思地点了点头，灰色的眼睛闪闪发光。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [mɑːrz] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**"**	**Mars**	**continued**	**.**
"	告诉	你	什么	,	"	火星	持续	.

"这样吧，"马尔斯继续说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

"	**I've**	**got**	**a**	**bottle**	**that**	**I've**	**been**	**saving**	**for**	**about**	**fifteen**	**years**	**.**
"	我已经	得到	一个	瓶子	那	我已经	到过	保存	为了	关于	十五	年	.

"我有一瓶酒，已经珍藏了大约十五年了。"

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst][trɪp][ænd; ənd]['nevər] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

Got	**it**	**when**	**we**	**got**	**back**	**from**	**that**	**first**	**trip**	**and**	**never**	**opened**	**it**	**.**
得到	它	什么时候	我们	得到	后退	从	那	第一的	旅行	和	绝不	打开	它	.

第一次旅行回来后就收到了，但一直没打开过。

" [brɑːnsən] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [θɪn] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp] .

"	**Bronsen**	**grinned**	**and**	**gave**	**the**	**old**	**man's**	**thin**	**shoulder**	**a**	**hearty**	**slap**	**.**
"	布朗森	咧嘴一笑	和	给予	这	老的	男人的	薄的	肩膀	一个	爽朗	拍击	.

布朗森咧嘴一笑，用力拍了一下老人的瘦削肩膀。

" [lets] [get] [ðæt] [drɪŋk] ! "

"	**Let's**	**get**	**that**	**drink**	**!**	**"**
"	我们来吧	得到	那	喝	!	"

"咱们去拿那杯饮料吧！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神